

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 1. februar 2022.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 11:03h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
6 video-konferencijske veze] Dobro jutro. Molim Sudskog
7 službenika, da najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
9 je predmet KSC-BC-2020-05, Specijalizovani Tužilac, protiv
10 Saliha Mustafe.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
12 video-konferencijske veze] Hvala vam.

13 Molim prvo strane da se predstave.

14 Prvo Tužilac.

15 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovde su
16 iz Tužilaštva Silvia D'Ascoli, Tužilac; Julie Mann - Referent
17 za predmet, Ari Bilotta - naš praktikant iz Tužilaštva i isto
18 tako u neko doba će nam se možda priključiti zamenik
19 Specijalizovanog Tužioca, Alex Whiting, a ja sam Cezary
20 Michakczuk i ja sam Tužilac.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
22 video-konferencijske veze] Hvala vam.

23 Molim Zastupnika žrtava da se predstavi.

24 GĐA. MARIE-PIER BARBEAU: [Prevod] Dobro jutro, Časni
25 Sude. Zastupnici žrtava su ovde jutros u sastavu dr Anni Pues

1 i ja, Marie-Pier Barbeau.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
3 video-konferencijske veze]

4 Molim Odbranu da se predstavi.

5 G. VON BONE: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ja sam
6 zastupnik optuženog Julius Von Bone, a sa mnom su Betim Shala
7 i Fatmir Pelaj. I napominjem da je g. Mustafa danas u sudnici.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
9 video-konferencijske veze] Hvala vam.

10 I vi se pojavljujete pred Panelom I.

11 Kao što vidite, Predsedavajući Sudija Panela je danas
12 prisutan preko video veze. Shodno Pravilu 19 Pravilnika,
13 sudije treba da budu prisutne u svakoj fazi postupka i za
14 vreme konsultacija zbog pravila o COVID-u 19. Ja,
15 Predsedavajući Sudija ne mogu fizički biti prisutna u sudnici,
16 ali sam tu preko video veze.

17 To je takođe i preneseno Predsedniku Specijalizovanih
18 veća Kosova i ja ću takođe moći da se konsultujem sa Panelom.

19 Mi smo planirali danas da čujemo svedočenje svedoka 4849,
20 g. Fatmira Humollija i Panel je planirao da u stvari uradi
21 sledeće: izvešće se glavno ispitivanje od strane Tužilaštva,
22 sve ono što može da se uradi na javnoj sednici.

23 Imam pitanje za Tužioca: da li vam je potrebno onda da
24 prelazite na poluzatvorenu sednicu?

25 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, mi ćemo kompletno

1 glavno ispitivanje ovog svedoka izvesti na javnoj sednici.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
3 video-konferencijske veze] U redu.

4 Mi ćemo danas pokušati da završimo glavno ispitivanje.
5 Obraćam se sada Zastupniku žrtava. Da li vi mislite da će vam
6 biti potrebno da za pitanja pređemo na poluzatvorenu sednicu?

7 GĐA. PUES: [Prevod] Ne. mi ćemo pitanja postavljati na
8 javnoj sednici.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
10 video-konferencijske veze] Zahvaljujem. Sada se obraćam
11 Odbrani.

12 Da li vi mislite da će vam biti potrebno da prelazite na
13 poluzatvorenu sednicu?

14 G. VON BONE: [Prevod] Pa, mi definitivno ćemo postavljati
15 neka pitanja i na poluzatvorenoj sednici.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
17 video-konferencijske veze] Zahvaljujem. To znači da ćemo danas
18 onda završiti glavno ispitivanje i pitanja će postavljati
19 Zastupnica žrtava, a onda ćemo imati još jednu sesiju, ne
20 danas, za unakrsno ispitivanje koje će vršiti Odbrana i za
21 dodatno ispitivanje.

22 Sada da vidimo nešto u vezi rasporeda. Rečeno mi je da su
23 11., 14., 15. i 16. februara strane dostupne za raspravu u
24 sudnici, da li je to tačno?

25 Dajem prvo reč Tužiocu.

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, Časni Sude, to je tačno. Mi
2 jesmo slobodni u te dane.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
4 video-konferencijske veze] Zahvaljujem.

5 Sada dajem reč Zastupnici žrtava. Da li ste vi na
6 raspolaganju tih dana?

7 GĐA. PUES: [Prevod] Časni Sude, mi radimo na tome i
8 potrudimo se da budemo slobodni tih dana. Dakle, još uvek
9 moramo da pogledamo naše obaveze, ali možemo manje-više da vam
10 kažemo da jesmo slobodni.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
12 video-konferencijske veze] A, Odbrana, da li ste vi dostupni
13 tih dana?

14 G. VON BONE: [Prevod]

15 Izvinjavam se, Časni Sude, mi bi radije zasedali 11., 16.
16 I 17. februara, ako je to apsolutno nemoguće, onda 14. I 15-
17 tog.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
19 video-konferencijske veze] Zahvaljujem.

20 Rokovi će se u našoj drugoj verziji dokumenta o vođenju
21 postupka biti promenjeni. Ja ću kasnije danas dati usmeni
22 nalog, a posle ćemo izdati i pismenu odluku o daljem rasporedu
23 u ovom predmetu. Dakle izjasnićemo se o svim rokovima. U redu.

24 Da li u ovom trenutku ima pitanja pre nego što uvedemo
25 svedoka?

1 Tužioče, da li vi imate nešto?

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] Nemamo pitanja, Časni Sude, ali
3 mislim da bi bilo najbolje da koje god datume izaberemo, oni
4 budu -- oni najviše budu odgovarali svedoku, jer očigledno on
5 mora da putuje, on je poslanik Kosovske skupštine, moramo da
6 uzmemo u obzir i njegove poslovne obaveze.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
8 video-konferencijske veze] Hvala vam.

9 Da li Zastupnik žrtava ima nešto da kaže?

10 GĐA. MARIE-PIER BARBEAU: [Prevod] Ne, nemamo ništa da
11 dodamo.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
13 video-konferencijske veze]

14 Odbrana.

15 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, mi želimo da vas
16 upoznamo sa sledećim: svedok koji treba sada da svedoči kao
17 svedok Tužilaštva, je prošlog aprila već bio prijavljen od
18 strane Odbrane kao svedok Odbrane.

19 Dakle, ne sviđa mi se ponašanje Odbrane da jednostavno
20 uzmu svedoka Odbrane, preuzmu svedoka Odbrane, to nam se
21 uopšte ne dopada. Mislim da to nije pravilan način postupanja
22 i ni na to nismo ni dali svoj pristanak.

23 Prema tome, mi stvarno želimo da znamo, pošto nam se već
24 približavaju neki rokovi, kakve će biti posledice, kada su u
25 pitanju buduće obaveze, zato što predviđamo da se ovo možda

1 može ponovo desiti i želimo da čujemo stav Panela u vezi ovoga
2 ponovo.

3 Odbrana je razgovarala sa g. Humollijem krajem marta
4 2021., i mi smo tada i naznačili naš stav u vezi vrste odbrane
5 alibijem i dakle, uvek je onda pitanje s čim se počinje i na
6 koji način se to počinje. Dakle, iz te perspektive, mi
7 smatramo da nije dobro da Tužilaštvo jednostavno preotme
8 svedoka, uzme svedoka Odbrane, i jednostavno ga stavi na
9 spisak svedoka Tužilaštva.

10 Dakle, želimo da upoznamo Sud sa tim. G. Humolli ostaje
11 na našem spisku kao svedok Odbrane. Očigledno, mi ćemo u
12 određenom trenutku imati konferenciju o pripremi Odbrane i
13 želimo samo da onda znamo koje su posledice svega ovoga, koje
14 su posledice toga što je Tužilaštvo po ovom pitanju uradilo.

15 Zahvaljujem.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
17 video-konferencijske veze] Vidim da Tužilac već stoji,
18 međutim, želim da postavim nekoliko pitanja Odbrani, pa ćemo
19 onda vama dati reč, kako biste onda mogli da odgovorite.

20 Dakle, sada se obraćam Odbrani. Vi tražite da čujete stav
21 Panela. No, možete li nam reći sledeće. Vi ste nas sada
22 upoznači sa činjenicom da je Tužilac pozvao svedoka koga ste
23 vi već naveli kao jednog od vaših svedoka, svedoka Odbrane. E,
24 sad, šta mislite time kada ste rekli koje su posledice za
25 buduće angažovanje ili radnje, to mi nije jasno?

1 G. VON BONE: [Prevod] Pa, naravno, ovaj predmet ne stoji
2 sam za sebe. Dakle, vrlo je neobično da Tužilac preuzme
3 svedoka Odbrane na ovaj način. Jednostavno se pitamo kakve će
4 biti posledice takvog postupka.

5 Mi smatramo da nije ispravno da Tužilaštvo uradi tako
6 nešto i jednostavno smo hteli da uverimo prvo da Sud zna za
7 ovo, da se mi apsolutno ne slažemo sa ovom vrstom ponašanja i
8 želimo da čujemo mišljenje Panela u slučaju da budemo imali
9 situaciju kada se to ponovo desi sa nekim drugim svedokom.
10 Tužilac nije završio sa izvođenjem svojih dokaza još uvek,
11 iako smo imali neke naznake. Međutim, želimo da znamo da li će
12 biti ikakvih posledica za ovu vrstu ponašanja.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
14 video-konferencijske veze] Sve što ima veze sa svedocima koje
15 Odbrana namerava da pozove, radi svog izvođenja dokaza, o tome
16 će se razgovarati na konferenciji za pripremu Odbrane,
17 pripremnoj konferenciji Odbrane, i ja bih ovo pitanje ostavila
18 za tu priliku i onda možemo razgovarati o eventualnim
19 posledicama.

20 Mi znamo da je ovo bio svedok Odbrane, u jednom trenutku
21 i još uvek jeste. Dakle, ne želim baš previše o tome sada da
22 kažem, dakle, mi ćemo to odložiti za kasnije.

23 Vidim da Tužilac takođe želi nešto da kaže. Izvolite, da
24 li želite nešto da kažete?

25 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, Časni Sude. Samo nekoliko

1 razjašnjenja i takođe mogu da pomognem u vezi pitanja ovog
2 svedoka.

3 Dakle, radi razjašnjenja Odbrana je pristala da
4 Tužilaštvo razgovara sa ovim svedokom. Dakle, pre nego što smo
5 obavili taj razgovor, mi smo razgovarali sa Odbranom u vezi
6 toga, i on je rekao da nema nikakav problem s tim da mi
7 kontaktiramo svedoka. Dakle, tako smo i postupili.

8 Drugo, Tužilaštvo je tokom tog razgovora se strogo
9 pridržavalo Zakona i Pravila o postupku i dokazima. Dakle, mi
10 smo snimili njegovu izjavu, i vrlo brzo smo obelodanili
11 sadržaj razgovora i Panelu i Odbrani, tako da svi mogu da se
12 upoznaju sa sadržajem razgovora.

13 Svedok je, dakle, na spisku Tužilaštva od 30. jula 2021.,
14 dakle od pre nekoliko meseci, i mi smo u redovnim izveštajima
15 uvek navodili njegovu ime npr. 23. novembra 2021., kao našeg
16 svedoka.

17 Iz -- u narednom toku postupka, kao što je slučaj za
18 svakog svedoka koji svedoči pred ovim Sudom, obaveza svedoka
19 je da govori istinu, bez obzira na stranu koja ga ispituje.
20 Obe strane će imati mogućnost da čuju svedočenje svedoka koje
21 je relevantno za njihove teze.

22 Dakle, takođe, što se tiče proceduralnih aspekata i kako
23 treba raditi sa ovim svedokom, mi predlažemo jedan -- jedno
24 rešenje i možda ćete vi to razmotriti.

25 Dakle, danas g. Fatmir Humolli se pojavljuje kao svedok

1 Tužilaštva. Mi ćemo prvo svedoka ispitivati tokom glavnog
2 ispitivanja. Odbrana neće imati nikakve vremenske rokove za
3 svoje unakrsno ispitivanje treba više vremena. Oni mogu da
4 uzmu koliko god im vremena treba.

5 Dakle, Odbrana ne samo da će moći da čuje iskaz svedoka
6 koji je relevantan za izvođenje njihovih dokaza, već će moći
7 da postavlja sugestivna pitanja. Mi iz Tužilaštva nećemo imati
8 ništa protiv takvog načina ispitivanja, naravno gde je
9 prikladno, mi ćemo ulagati prigovor samo na pitanja koja bi
10 možda narušila integritet samog postupka.

11 Odbrana naravno, može ponovo da ispituje svedoka tokom
12 izvođenja svojih dokaza. I onda ćemo imati dva glavna
13 ispitivanja i dva unakrsna ispitivanja. Međutim, u tom smislu,
14 mislim da bi to bilo gubljenje vremena.

15 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] Želim samo da obavestim
16 Predsedavajućeg Sudiju, da je još jedan službenik Tužilaštva
17 ušao u sudnicu i ja ću ga zamoliti da se predstavi.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
19 video-konferencijske veze] Zahvaljujem, Sudija Dekkers. Molim
20 vas da se novi član Tužilaštva predstavi.

21 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, hvala vam, Časni Sude. hvala
22 vam što ste me na to podsetili, ja sam jednostavno zaboravio
23 da to spomenem.

24 Ali, kao što sam napomenuo ranije, g. Alex Whiting nam se
25 priključio sada. On je Zamenik Specijalizovanog Tužilaštva i

1 on je sada sa nama u sudnici.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
3 video-konferencijske veze] Zahvaljujem. To je sada ušlo u
4 zapisnik.

5 Da li ste završili ono što ste hteli da kažete, Tužioče?

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, Časni Sude, jesam. Nemam više
7 ništa da kažem o ovome.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
9 video-konferencijske veze] Zahvaljujem.

10 Dajem reč Odbrani.

11 G. VON BONE: [Prevod] Odbrana, da, Časni Sude. želim samo
12 da kažem par stvari.

13 Da, naravno, Tužilac me jeste pitao da li može da obavi
14 razgovor sa g. Humollijem, ali on je tada meni rekao da to u
15 stvari neće biti striktno vezano za ovaj predmet, već će se
16 baviti opštijim temama.

17 Dakle, osim toga, mi smo pročitali izjavu g. Humollija i
18 u stvari to apsolutno nije bilo ono što sam ja imao u vidu,
19 niti ono što je Tužilac tada bio predložio. Dakle, to je jedna
20 stvar.

21 A, isto tako, napominjem činjenicu o vremenskim rokovima
22 i sugestivnim pitanjima ili pitanja koja nisu sugestivna. Ja
23 mislim, da ovo nije prvi put da se to dešava, da se -- sa ili
24 bez pristanka Odbrane, Tužilac kontaktira svedoke Odbrane.

25 Jednostavno, iznenada stave nekog svedoka na spisak, a nekoga

1 skinu sa spiska i onda tog svedoka zameni svedokom Odbrane.

2 Dakle, mi smatramo da to nije pravedan ni ispravan način da se
3 vodi ovaj postupak.

4 Samo smo hteli da upoznamo Sud, kako bi znali za ovo. Ja
5 to napominjem. Ja u ovom trenutku ne izražavam naš stav o tome
6 da li mi hoćemo da tu osobu skinemo sa spiska naših svedoka
7 kao što ste rekli. O tome ćemo razgovarati na Pripremnoj
8 konferenciji Odbrane.

9 Dakle, u ovom trenutku, ja onda ostajem samo na ovome što
10 sam upravo rekao.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

12 Naravno, moje sledeće pitanje bi bilo da li vi nameravate
13 ili ne nameravate da stavite ovog svedoka na spisak svedoka
14 Odbrane, ali vi ste već odgovorili na to pitanje, dakle moći
15 ćete da podnesete vaš spisak svedoka do određenog roka koji će
16 odrediti Panel i onda uključiti ili ne uključiti ovog svedoka
17 na spisak.

18 Dakle, o ovome će se strane izjasniti kao i Zastupnik
19 žrtava na Statusnoj konferenciji i Panel će onda to odlučiti
20 shodno Pravilu 119 Pravilnika, uzimajući u obzir način na koji
21 je svedok ispitan danas i na narednoj sesiji. Dakle, vaše
22 opservacije primamo k znanju.

23 Ja nisam dala reč Zastupniku žrtava, da li bi ona htela
24 nešto da kaže?

25 GĐICA. MARIE-PIER BARBEAU: [Prevod] ne, Časni Sude. mi

1 nemamo ništa da kažemo u vezi ovoga.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
3 video-konferencijske veze] Dakle, dajem reč Tužiocu, izvolite.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, samo još jedno
5 razjašnjenje. U razgovorima sa mojim kolegom g. Von Boneom, mi
6 nikada nismo razgovarali o obimu razgovora koji je -- koji bi
7 Tužilaštvo vodilo sa svedokom. Dakle, mi na taj način
8 jednostavno ne postupamo, ne razgovaramo o sadržaju našeg
9 ispitivanja niti o samim pitanjima sa Odbranom pre nego što
10 obavimo razgovor sa svedokom. Dakle, onog trenutka kada se
11 razgovor završi, mi obelodanimo transkript i mi to damo Panelu
12 i suprotnoj strani, ali mi u stvari nismo nikada sa g. Von
13 Boneom razgovarali o tome o čemu ćemo tačno ispitivati
14 svedoka.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
16 video-konferencijske veze] Zahvaljujem.

17 G. Von Bone, molim vas da sačekate da ja završim, pa onda
18 vi odgovorite, jer inače se onda preklapaju govornicu, teško
19 se dobija tačan prevod.

20 Dakle, izvolite.

21 G. VON BONE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

22 Mi u svakom slučaju jesmo. Čak smo i nedavno kada je
23 Tužilaštvo pitalo Odbranu da li pristaje da obave razgovor sa
24 svedocima Odbrane, mi smo jednostavno tražili od Tužilaštva da
25 nam kaže o čemu žele da ispituju svedoka i oni su odbili da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 13

1 nam bilo šta kažu o tome. Dakle, što se mene tiče, nismo
2 dobili nikakva razjašnjenja o tom pitanju. Kao što sam rekla,
3 nismo o tome dobili nikakva razjašnjenja i mi nismo pristali
4 na to.

5 Ali, bez obzira na to, Tužilaštvo se na to nije
6 obaziralo, nisu se obazirali na stav Odbrane i sami su
7 postupili onako kako su hteli i mi smatramo da to nije način
8 na koji treba voditi ovaj postupak i mi stvarno nam se ne
9 sviđa ponašanje Tužilaštva. Zahvaljujem.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
11 video-konferencijske veze] U redu. Mi ćemo sada preći na
12 ispitivanje svedoka.

13 Molim Sudskog poslužitelja da uvede svedoka u sudnicu.

14 [Svedok ulazi u sudnicu]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
16 video-konferencijske veze] G. Humolli, dobro jutro i
17 dobrodošli u Specijalizovana veća.

18 Svedok dobro jutro, hvala.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
20 video-konferencijske veze] Da li me dobro čujete?

21 SVEDOK: [Prevod] Da.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
23 video-konferencijske veze] Možete me videti na ekranu sa vaše
24 leve strane.

25 SVEDOK: [Prevod] Pozdravljam vas.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 14

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
2 video-konferencijske veze] Hvala. Ja učestvujem u postupku
3 putem video veze, zato što sam pozitivna na korona virus, tako
4 da učestvujem na ovaj način. Najpre da vas pitam kako ste?

5 SVEDOK: [Prevod] Dobro, hvala.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
7 video-konferencijske veze] Hvala.

8 G. Humolli, danas ćemo početi sa vašim svedočenjem. Vi
9 svedočite pred Specijalizovanim većima u predmetu
10 Specijalizovani Tužilac protiv Saliha Mustafe. Vi ćete pomoći
11 Panelu u donošenju presude.

12 Najpre morate dati svečanu izjavu da ćete govoriti istinu
13 shodno pravilu 149(5) Pravilnika. Ispitivače vas najpre
14 Tužilaštvo, potom Zastupnik žrtava koji učestvuje u postupku i
15 zatim branilac g. Mustafe i na kraju, sudije ovog Panela.

16 Daću vam određene smernice kada je reč o pitanjima koja
17 će vam biti postavljena.

18 Molim vas, g. Humolli, da pažljivo saslušate svako
19 pitanje i ukoliko ga ne razumete, i slobodno tražite da se
20 pitanje ponovi. Mi želimo da nam kažete istinu i ispričate šta
21 ste videli, čuli i doživeli. Ukoliko to niste lično videli ili
22 doživeli ili čuli, molim da nam to kažete i da nam navedete
23 kako ste došli do tih saznanja.

24 Možda se nećete prisetiti svih pojedinosti i to je
25 potpuno razumljivo. Nemojte nagađati, nemojte ništa

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 15

1 izmišljati, nema ničeg lošeg u tome da kažete "ne znam" ili
2 "ne sećam se". da li vam je to jasno g. Humolli?

3 SVEDOK: [Prevod] Da, jeste.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
5 video-konferencijske veze] Daću vam i jedan savet praktične
6 prirode.

7 Sve što kažemo, prevodi se i snima se, stoga je važno da
8 govorite blizu mikrofona, imate dva mikrofona pred sobom,
9 potom je važno da razgovetno govorite i polako, kako bi
10 prevodioci sve mogli da prevedu. Takođe je važno da odgovor
11 počnete da date tek nakon što vam je potpuno postavljeno
12 pitanje odn. osoba koja vam postavlja pitanje je prestala da
13 govori.

14 I nakon što čujete pitanje, izbrojte do 5 u glavi u sebi,
15 i onda dajte odgovor. Ta pauza od 5 sekundi će nam omogućiti
16 da se čujemo i da je sve prevedeno i zavedeno. Ukoliko imate
17 neko pitanje, ukoliko vam je potrebna pauza ili pomoć, nemojte
18 oklevati, podignite ruku i daću vam reč.

19 Da li ste sve to razumeli g. Humolli?

20 SVEDOK: [Prevod] Da.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
22 video-konferencijske veze] Hvala.

23 I, kako što je to slučaj sa svakim svedokom, sada ću
24 zatražiti od vas da date svečanu izjavu da ćete govoriti
25 istinu i podsećam vas da je krivično delo u nadležnosti

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 16

1 Specijalizovanih veća, dati lažni iskaz. Da li vam je to
2 jasno?

3 SVEDOK: [Prevod] Da.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
5 video-konferencijske veze] Molim Sudskog službenika da svedoku
6 da tekst svečane izjave.

7 G. Humolli, molim da ga pročitate.

8 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje
9 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
10 celu istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih
11 saznanja.

12 SVEDOK: FATMIR HUMOLLI

13 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
15 video-konferencijske veze] Hvala, g. Humolli.

16 Danas će vas ispitivati Zastupnik Specijalizovanog
17 Tužilaštva. I, ukoliko budemo imali vremena i Zastupnik
18 žrtava. Branilac vas neće ispitivati danas niti sutra, zato
19 što ja ne mogu lično da budem prisutna u sudnici, a on
20 namerava da vas između ostalog ispituje i na poluzatvorenoj
21 sednici, a ja ne mogu da pratim zasedanje na poluzatvorenoj
22 sednici putem video veze.

23 Veoma mi je žao, ali to znači da ćete u nekom kasnijem
24 trenutku morati da se vratite, kako bi se obavio i drugi deo
25 vašeg ispitivanja. I nakavno u meri u kojoj je to moguće,

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 17

1 uzećemo u obzir vašu raspoloživost. To je posledica pandemije
2 korona virusa koja sada vlada.

3 Da li vam je to jasno?

4 SVEDOK: [Prevod] Da, jeste.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
6 video-konferencijske veze] Sada ćemo početi sa ispitivanjem g.
7 Humollija. Najpre će ispitivanje voditi Specijalizovano
8 Tužilaštvo.

9 G. Tužioče, vi ste naveli da očekujete da će ispitivanje
10 trajati 4 sata. Kao i obično, ukoliko ima nekih promena u tom
11 smislu, molim da vas obavestite.

12 Imate reč.

13 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, puno hvala.

14 Ispituje g. Michalczuk:

15 P. G. Humolli, dobro jutro.

16 O. Dobro jutro.

17 P. Kako ste danas?

18 O. Vrlo dobro.

19 P. Ja sam Cezary Michalczuk. Ja ću vas ispitivati danas.

20 Ukoliko vam moje pitanje nije eventualno jasno, recite mi, ja
21 ću ponoviti pitanje.

22 Molim da nam kažete za zapisnik kako se zovete.

23 O. Fatmir Humolli.

24 P. Da li ste tokom rata na Kosovu imali neki nadimak?

25 O. Da. zvali su me Bace [fon].

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 18

- 1 P. Kada ste i gde rođeni?
- 2 O. 11. aprila 1965. u donjem Ljupču.
- 3 P. Gde sada radite?
- 4 O. Ja sam poslanik u Skupštini Kosova.
- 5 P. G. Humolli, da li ste u nekom trenutku bili pripadnik
6 Oslobodilačke vojske Kosova?
- 7 O. Da.
- 8 P. Na kom ste položaju bili u OVK?
- 9 O. Kada je uspostavljena Operativna zona Lap, ja sam bio
10 zadužen za moral u toj oblasti i politička pitanja.
- 11 P. Od kog trenutka ste bili na tom položaju?
- 12 O. Na tom položaju sam bio od kraja juna 1998.
- 13 P. Do kad ste bili na tom položaju?
- 14 O. Otprilike do decembra 1998.
- 15 P. Ko vas je postavio na taj položaj?
- 16 O. Štab operativne zone Lap me je postavio na taj položaj.
- 17 P. Da li vas je neka osoba konkretno postavila na taj
18 položaj?
- 19 O. Komandant operativne zone Lap, Rrustem čiji je nadimak
20 Remi.
- 21 P. Da li ste u Oslobodilačkoj vojsci Kosova bili na nekom
22 drugom položaju?
- 23 O. Nakon decembra sam bio zadužen za civilnu upravu u
24 operativnoj zoni Lap, i na taj položaj me postavio glavni
25 štab.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 19

1 P. Od kad do kad ste bili na tom položaju?

2 O. Od decembra 1998., do trenutka kada su KFOR i UNMIK došli
3 na Kosovo. Bio sam postavljen na položaj predsednika
4 operativne zove Lap.

5 P. Da li je to bilo u junu 1999. godine -- da li ste do juna
6 1999. bili na tom drugom položaju OVK?

7 O. Do septembra 1999.

8 P. Ko vas je postavio na taj drugi položaj?

9 O. Rame Buja me je postavio na taj položaj.

10 P. Rame Buja vas je postavio na taj položaj?

11 O. Da. On je bio član glavnog štaba.

12 P. Recite Sudu, koje su bile vaše odgovornosti, zaduženja
13 kao osoba koja je zadužena za politička pitanja i moral.
14 Uopšteno govoreći. Ne morate ulaziti u pojedinosti.

15 O. Ja sam bio zadužen za politički moral, i moja dužnost je
16 bila da objasnim ljudima koje su političke okolnosti na Kosovu
17 i međunarodnoj zajednici i da objasnim vojnicima zašto postoji
18 potrebna za organizovanje OVK.

19 P. Dok ste bili na tom položaju, da li ste takođe bili i
20 član komande operativne zone Lap?

21 O. Da. Bio sam vojnik u operativnoj zoni Lap.

22 P. Da li ste, i kada ste bili na ovom drugom položaju,
23 komandant za civilnu upravu, takođe bili član komande
24 operativne zone Lap?

25 O. Kada sam bio na tom drugom položaju, ja sam bio podređen

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 20

1 Rambui, koji je bio zadužen za civilnu upravu.

2 P. Dakle, vi kažete da ste direktno bili podređeni Rami
3 Buji, koji je bio zadužen za civilnu upravu. Da li je to ono
4 što nam kažete?

5 O. Da.

6 P. Da govorimo sada malo o tom drugom položaju kada ste bili
7 komandant za civilnu upravu. Koje su bile vaše dužnosti?

8 O. Priprema za vođenje zemljom nakon što se oslobode
9 gradovi, kako bismo mogli da uspostavimo insitucije.

10 P. Da li ste bili zaduženi za neko područje, ili za neke
11 gradove?

12 O. Bio sam zadužen za zonu u kojoj je pokrivala operativna
13 zona Lab. To su bili Priština, Podujevo, Kosovo polje i grad
14 Obilić.

15 P. Kao komandant za civilnu upravu, da li ste imali
16 ovlašćenje da postavljate na određene položaje ljude u tom
17 području?

18 O. Niko ništa nije mogao da uradi bez mog dopuštenja.

19 P. Možete li to malo razjasniti, kako to mislite bez vašeg
20 dopuštenja niko ništa nije mogao da uradi, na koga mislite?

21 O. Hoću da kažem, da bez mog pristanka, niko nije mogao da
22 bude imenovan na položaj predsednika u nekoj zajednici. Dakle,
23 ja sam uvek morao da dam odobrenje za to.

24 P. I, do kad je bila takva situacija odn. da bez vašeg
25 odobrenja niko nije mogao da bude imenovan na takav položaj.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 21

1 O. Sve do trenutka, od kada je UNMIK preuzeo to ovlašćenje
2 za razvoj -- za uspostavljanje i razvoj civilne uprave.

3 P. Kada je to bilo?

4 O. Nisam siguran, ali nakon što je UNMIK došao na Kosovo,
5 predstavnik UNMIK-a je stupio u kontakt sa predsednikom
6 zajednice koji je već bio imenovan, i onda su zajedno radili
7 na uspostavljanju uprave u datoj zajednici.

8 P. Ali, to je bilo u septembru kako ste rekli. Rekli ste nam
9 pre par trenutaka da ste bili na tom položaju do septembra
10 1999. Da li ste u septembru predstavljali da obavljate tu
11 dužnost, ili je to bilo kasnije?

12 O. U septembru je OVK raspuštena i od tog trenutka, ja sam
13 počeo rad u političkoj organizaciji OVK. To je bila politička
14 stranka koja se kandidovala za -- na izborima za Skupštinu
15 Kosova. Odn., oprostite, to je bio Pokret za oslobođenje
16 Kosova. To je Narodni pokret za oslobođenje Kosova.

17 P. Vratićemo se na to nešto kasnije. No, recite nam od kada
18 ste član tog pokreta, Narodnog pokreta za oslobođenje Kosova?

19 O. Od 1993. godine. Od tada sam bio pripadnik Narodnog
20 pokreta za oslobođenje Kosova. To je političko-vojna
21 organizacija koja je radila na organizovanju i podizanju
22 svesti ljudi kako bi se upustili u oružanu borbu protiv
23 srpskih okupatora.

24 P. G. Humolli, možda ćemo se kasnije vratiti na tu temu i
25 možda ću vam postaviti nekoliko pitanja takođe i o tom pokretu

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 22

1 i vašem učešću u njemu. No, pre nego što to učinim, imam jedan
2 niz nešto drugačijih pitanja.

3 Da li poznajete Saliha Mustafu?

4 O. Čuo sam za njega već '90-tih, ali ga direktno poznajemo
5 od 1996. godine.

6 P. Kako ste se upoznali 1996.?

7 O. Nakon što je pušten iz zatvora, srpski sud ga je bio
8 osudio na kaznu zatvora i mi smo se sreli u Tirani.

9 P. Ispričajte Sudu kako je izgledao taj susret sa Salihom
10 Mustafom, zašto ste se sreli?

11 O. Saliha Mustafa je bio osuđen kao član Narodnog pokreta za
12 oslobođenje Kosova. I nakon što je pušten iz zatvora, zajedno
13 sa Bahrijem Faziluom, razgovarali smo o tome da li je spreman
14 da nastavi sa borbom protiv srpskih okupatora.

15 P. Ako sam vas dobro razumeo, kada ste se sreli i upoznali
16 sa Salihom Mustafom 1996. godine, da li je on tada već bio
17 član Narodnog pokreta za oslobođenje Kosova?

18 O. Nakon što je pušten iz zatvora, mi smo najpre razgovarali
19 o tome da li je spreman da nastavi rad i nakon što je pristao
20 na to, on je i dalje onda ostao član tog Narodnog pokreta za
21 oslobođenje Kosova.

22 P. Na kom je položaju bio Salih Mustafa u Narodnom pokretu
23 za oslobođenje Kosova?

24 O. U tom trenutku je bio samo član pokreta.

25 P. A kasnije? Sada govorimo samo o ratnom periodu. Da li je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 23

1 imenovan na neki položaj u tom pokretu?

2 O. U strukturi tog pokreta smo imali narodne savete i u tim
3 savetima su bili članovi koji su radili na organizovanju
4 jedinica i Salih Mustafa angažuje nove članove, pripadnike tog
5 pokreta u Prištini i širom Kosova.

6 P. Da li je imao neki konkretan zadatak u Prištini, kada je
7 reč o članstvu u tom pokretu za oslobođenje Kosova?

8 O. Njegova dužnost bila je da distribuiše časopis Shmiri,
9 Shrimi, koji je svakog meseca izlazio i koji je štampao
10 Narodni pokret za oslobođenje.

11 P. Časopis je distribuiran u Prištini ili širom Kosova.

12 O. U Prištini i svuda gde je mogao da dopre do ljudi koje je
13 poznavao.

14 P. Razumem. G. Humolli, da li je Salih Mustafa u tom
15 trenutku bio pripadnik OVK?

16 O. U tom trenutku, Narodni pokret za oslobođenje Kosova je
17 obrazovao vlastite jedinice koje nisu bile povezane sa OVK. I
18 nakon što je Zahir Pajaziti ubijen, te jedinice su donele
19 odluku da će sve te jedinice se od tog trenutka zvati jedinice
20 OVK.

21 P. Možete li nam reći kada je Zahir Pajaziti ubijen?

22 O. 31. januara 1996.

23 P. Da se vratim sada na transkript, kako bih bolje razumeo.
24 Vi ste rekli: nakon ubistva Zahira Pajazitija, te jedinice,
25 misli se na jedinice Narodnog pokreta za oslobođenje Kosova?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 24

1 O. Da.

2 P. -- [sic] su odlučile da uđu u sastav OVK. Možete li malo
3 to objasniti?

4 O. Zahir Pajaziti je bio blisko povezan sa Narodnim pokretom
5 za oslobođenje Kosova. Mi nismo želeli da uspostavimo
6 paralelni sistem jedinica, paralelenom sa OVK. Isprva, Narodni
7 pokret za oslobođenje Kosova je želeo da sve vojne snage
8 obrazuje u okviru jedne organizacije. Dakle, da postoji
9 jedinstven politički front kako bismo bili delotvornije u
10 borbi protiv srpskog okupatora.

11 P. Pokušavam da odredim kada se to desilo i kada su jedinice
12 Narodni pokret za oslobođenje Kosova donele odluku da uđu u
13 strukturu OVK.

14 O. Nakon razgovora koje smo imali, glavni štab OVK, doneli
15 smo odluku 11. maja 1998. godine da sve jedinice narodnog
16 pokreta, dakle, sve vojne jedinice formacije budu podvedene
17 pod glavni štab OVK i od tog trenutka, svaka jedinica ovog
18 pokreta ušla je, postala je sastavni deo strukture OVK.

19 P. Razumem da pre sporazuma od 11. maja 1998., vođeni su
20 razgovori o tome ko će potpisati taj sporazum, ko je
21 učestvovao u tim razgovorima na strani OVK, a ko na strani
22 Narodnog pokreta za oslobođenje Kosova?

23 O. U avgustu 1998. godine, zajedno sa Rustemom Mustafom, mi
24 smo se dogovorili da koordinišemo naše aktivnosti u
25 operativnoj zoni Lab. Istovremeno smo se dogovorili da Rusten

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 25

1 Mustafa objasni glavnom štabu OVK, da smo spremni da
2 pristupimo OVK.

3 I ja sam lično preuzeo na sebe da pokažem narodnom
4 pokretu da smo spremni da pristupimo u OVK -- pristupimo OVK.
5 Nakon što je u Prekazu ubijena porodica Adema Jasharija,
6 stvorili su se uslovi da otpočnemo sa ozbiljnijim pregovorima
7 o tome da postavimo sastavni deo OVK. Ja sam imao sastanak sa
8 Sabitom Gashijem, Arbenom Fetoshijem, koji je bio predstavnik
9 studenata, i taj sastanak se održao u Drenici u štabu glavnog
10 štaba.

11 To je bio dobar trenutak, sazrelo je bilo vreme da se
12 postigne takav sporazum o ujedinjenju sa OVK i taj razgovor je
13 vođen sa Rexhepom Selimijem, predstavnikom OVK.

14 P. Hvala vam na tome, g. Humolli, ovo je vrlo jasno, ali
15 potrebno je da nam malo više pojasnite nešto u vezi sa
16 datumima. Vi ste rekli da ste u nekom trenutku vi i Rusten
17 Mustafa odlučili da se možda priključite OVK i rekli ste da
18 ste to počeli da činite od avgusta 1998. godine.

19 No, iz -- kada se pogleda vremenski period, to bi trebalo
20 da bude avgust 1997., jer vi ste rekli da je sporazum taj,
21 potpisan 11. maja 1998. godine, prema tome, ja sam shvatio da
22 su ti razgovori oko postizanja sporazuma morali biti pre 11.
23 maja 1998. godine. Prema tome, ako su ti razgovori između vas
24 i Rusena Mustafe se odvijali u avgustu, to je moralo biti u
25 avgustu 1997.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 26

1 Jesam li u pravu?

2 O. Tačno. U pravu ste, to je tačno.

3 P. 1997. godine je otpočela saradnja u operativnoj zoni Lab
4 između Rustema Mustafe i Narodnog pokreta za oslobođenje
5 Kosova. Mi smo prihvatili tu obavezu, kako bismo ostavili
6 utisak odn. kako bismo uspostavili strukturu Generalštaba, ali
7 isto tako kako bismo delovali na Narodni pokret za oslobođenje
8 Kosova i naravno ti razgovori su bili o pripremama okolnosti
9 za sporazum, postizanje sporazuma između dve strane i ti
10 razgovori su trajali cele godine.

11 Mi smo razgovarali -- ti razgovori su vođeni u Tirani i
12 razgovarali smo i u zapadnom delu, gde smo znali da ima
13 predstavnika OVK, a konačni sporazum je potpisan 11. maja
14 1998. I mi smo ušli u taj sporazum jer smo smatrali da je vrlo
15 važan, vrlo važno da se sve snage objedine, naročito nakon
16 masakra u Prekazu.

17 Bilo je hiljade dobrovoljaca koji su hteli da se
18 priključe vojnim formacijama i bilo je potrebno da obezbedimo
19 da su svi objedinjeni oko iste stvari, i da obezbedimo da se
20 vojne formacije usmeravaju ka istom cilju.

21 P. G. Humolli, to je sve jasno, samo nešto što nas
22 interesuje, naročito Sud, možete li da nas podsetite kada je
23 bio, koji je bio datum, kada se dogodio masakr u Prekazu nad
24 porodicom Adema Jasharija?

25 O. Pa, borba je počela 5. marta i trajala je do 7. marta i

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 27

1 1998. godine.

2 P. Dakle, sporazum između Oslobodilačke vojske Kosova i
3 Narodnog pokreta za oslobođenje Kosova, potpisani kako ste
4 rekli 11. maja 1998. godine. Ko su bili potpisnici
5 predstavnici OVK, odn. Narodnog pokreta za oslobođenje Kosova?

6 O. Rexhep Salimi je potpisao sporazum u ime OVK, a u ime
7 Narodnog pokreta za oslobođenje Kosova, to je bio Sabit Gashi.

8 P. Ovo objedinjavanje između OVK i Narodnog pokreta, da li
9 je to značilo da je celokupan Narodni pokret za oslobođenje
10 Kosova se priključio OVK, ili samo neki njegovi elementi. Jer,
11 vi ste nešto ranije rekli koliko se sećam da je Narodni pokret
12 bio političko-vojna organizacija

13 Pa moje pitanje: Da li je i politički deo te organizacije
14 pristupio OVK, ili je samo vojno krilo pristupilo OVK?

15 O. Jedinica OVK koju su uspostavili -- koje su uspostavljene
16 od strane Narodnog pokreta, prešle su pod komandu OVK,
17 međutim, kada je reč o članstvu Narodnog pokreta, oni su i
18 dalje imali jedan politički aspekt rada, uprkos glavnom štabu
19 Narodnog pokreta za oslobođenje Kosova, jer su pripadnici
20 Narodnog pokreta bili stariji ljudi i oni nisu mogli postati
21 pripadnici jedinica OVK i zbog toga se politički pokret
22 odvijao paralelno sa vojnim angažmanom i jedinicama i pokreta
23 sa objedinjenjem Pokreta sa OVK.

24 S obzirom na te jedinice -- oružane jedinice Pokreta, one
25 su se ulile u OVK i bilo je lakše nastaviti sa radom u

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 28

1 političkom pokretu -- političkom krilu Pokreta.

2 P. To je sasvim jasno, g. Humolli, počeo sam da vam
3 postavljam pitanja o Salihu Mustafi. Mislim da nam niste dali
4 jasan odgovor. G. Mustafa je bio pripadnik OVK. Vi ste nam
5 rekli, ali hteo bih da to pojasnite da je nakon objedinjenja
6 tih snaga i da je on takođe bio, i da je Salih Mustafa bio
7 pripadnik OVK?

8 O. Nakon spajanja sa OVK, Salih Mustafa je postao pripadnik
9 OVK. On je bio dakle član, bio je deo vojnih jedinica narodnog
10 pokreta, a kako bi uspostavio oružane snage OVK, ja lično sam
11 bio odgovoran za taj posao po nalogu glavnog štaba OVK.

12 P. A, koji je bio položaj Salihu Mustafe u OVK?

13 O. Njegov položaj u OVK, bio je položaj komandanta BIA
14 jedinice, gerilske jedinice, koja je delovala na području
15 Prištine, Kosova polja i Obilića.

16 P. Vratićemo se na to pitanje nešto kasnije, ali imam pre
17 toga još neka dodatna pitanja. Hteo bih, pre toga, hteo bih da
18 vas uputim, dakle, menjamo malo temu, hteo bih da vas upitam
19 nešto o periodu kada je počelo bombardovanje NATO-a?

20 O. To je počelo 24-tog, bombardovanje je počelo 24. marta
21 1999. Godine.

22 Da li se sećate, da li ste ušli u Prištinu nakon tog
23 datuma?

24 O. Nakon početka bombardovanja NATO-a, mi smo ušli u
25 Prištinu krajem marta.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 29

1 P. Da li se sećate datuma kada ste ušli u Prištinu, rekli
2 ste da je to bilo krajem marta?

3 O. To je bilo krajem marta, verovatno 30. marta ili rano
4 ujutro 31. Marta.

5 P. G. Humolli --

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hteo bih uz dopuštenje Suda --
7 hteo da pročitam vrlo kratak deo izjave g. Humollija, koji je
8 dao Odbrani. To je vrlo kratak insert. Neće nam oduzeti puno
9 vremena.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
11 video-konferencijske veze] Možete nastaviti.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

13 P. Hteo bih da pročitam jedan vrlo kratak insert vaše izjave
14 koju ste dali Odbrani.

15 G. MICHALCZUK: [Prevod] A to je za zapisnik da kažem,
16 izjava Fatmira Humollija Odbrani br. 2 ERN DSM00119-00133, 5.
17 stranica.

18 P. U toj izjavi koju ste dali Odbrani, nalazilo se i sledeće
19 pitanje koje vam je postavila Odbrana:

20 "Kada je počela ofanziva?"

21 Vaš odgovor je bio:

22 "Ofanziva je počela u decembru 1998. godine, ali se
23 intenzivirala nakon bombradovanja NATO-a u martu 1999. godine.
24 Ja sam bio deo grupe koja je ušla u Prištinu, a to je bilo u
25 nekom trenutku 28. marta 1999. godine."

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 30

1 Sada kada ste ovo čuli, da li možete isključiti to što
2 ste rekli Odbrani, naime da ste ušli u Prištinu 28. marta, s
3 obzirom na ovaj deo koji sam upravo pročitao -- vaše izjave?

4 O. Siguran sam, a to sam rekao i braniocu, da je to bilo
5 kraj marta. Ne sećam se tačno datuma, ali 24. decembra, kada
6 je počela ofanziva na Lapašticu i 24. marta, kada je počelo
7 NATO bombardovanje, naime, velika je razlika između ta dva.
8 Znao sam sam vam rekao da sam u Prištinu ušao krajem marta.
9 Takođe sam vam rekao i zbog čega smo ušli u Prištinu.

10 Mislom da nema nikakve nejasnoće tu, nikakve
11 dvosmislenosti i mislim da sam isto to rekao i u izjavi
12 branioca, a i vama. Prošlo je otprilike 20 godina od tada, pa
13 mi je vrlo teško da se baš svakog detalja setim kada mi se
14 postavljaju ovakva pitanja, bilo da ste pitanje postavili vi,
15 ili pak branilac koji mi je slično pitanje postavljao, tu
16 vrstu pitanja. Dakle, to su bila pitanja koja su mi
17 postavljena i to je moj odgovor.

18 P. G. Humolli, ja potpuno razumem, to je bilo pre 22 godine
19 i vrlo teško je biti precizan oko datuma. Pa, da li bismo onda
20 mogli da kažemo da je vaš ulazak u Prištinu se dogodio krajem
21 marta, da te vi ušli u Prištinu krajem marta, ali da se ne
22 možete setiti tačnog datuma, da li je to koretno, da li je to
23 tačno?

24 O. Pa, kada kažem -- kao što sam rekao, krajem marta, jasno
25 je da je to bilo krajem marta, jer znam tačno da sam tamo bio

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 31

1 1. aprila. 1. aprila smo obavešteni da ljudi odlaze u
2 Makedoniju i mi smo tada napustili Prištinu.

3 P. Za koji trenutak ćemo se vratiti na datume, ali sada vas
4 molim da nam kažete kako ste ušli u Prištinu, kao što ste
5 rekli krajem marta i šta ste tamo radili, zbog čega ste tamo
6 bili?

7 O. Pa, razlog za naš ulazak u Prištinu, bio je da smo nakon
8 informacija koje smo dobili od Prištinske gerile, dobili smo
9 informaciju dakle od njih da je -- Jugoslovenska vojska širi
10 informacije da bi -- odn. deli informacije, kako bi
11 stanovništvo moglo da pobegne iz tog područja, da se povuče u
12 druge susedne zemlje. Prema tome, operativna zona Lap, kada
13 smo videli ove vrste informacija, koje su oni delili, mi smo
14 mislili da možda će ponovo doći do masakra civilnog
15 stanovništva u Prištini i u okolnom području.

16 I zbog toga je doneta odluka da jedinice uđu u Prištinu,
17 kako bismo sprečili mogućnost da srpska policija radi šta hoće
18 sa civilnim stanovništvom. Tek nakon tog trenutka su vojnici
19 koji su znali da su ušli u Prištinu, a jedan od tih vojnika
20 sam bio ja. Dakle, ja sam bio tamo sa Salihom Mustafom, ja sam
21 ušao u Prištinu zajedno sa njim.

22 P. A, ko je još sa vama ušao u Prištinu, vi, ko još da li se
23 sećate?

24 O. Salih Mustafa je znao vojnike gerilce i to nije bio naš
25 zadatak i zajedno sa Ejupom Makedoncom, mi smo ušli u Prištinu

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 32

1 i on je bio naš pretpostavljeni u Šarbanu i on je bio zajedno
2 sa još nekim svojim vojnicima.

3 P. Vi ste dakle ušli u Prištinu, ako sam dobro shvatio, da
4 biste zaštitili lokalno stanovništvo od masakra, kako vi ste
5 to nazvali. Koliko ste dugo ostali u Prištini?

6 O. U Prištini smo boravili otprilike dva dana, ostali smo
7 tamo dva dana, ušli smo krajem 30-tog, tamo smo bili celi dan
8 i otišli smo odatle 1. aprila. Dale, napustili smo rano
9 ujutru, u zoru, napustili smo Prištinu u zoru.

10 P. Dobro. Da bi sve bilo jasno, prema vašoj današnjoj --
11 većem današnjem iskazu, vi ste Prištinu napustili 1. aprila
12 rano ujutru, u zoru, jeste li to rekli?

13 O. Da. Rano u zoru.

14 P. I, rekli ste da ste u Prištini boravili otprilike dva
15 dana, je li to tačno, pitam vas o vašem današnjem iskazu?

16 O. Da, otprilike.

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, uz vaše odobrenje, ja
18 bih hteo svedoku da pročitam vrlo kratak deo iz njegove izjave
19 Tužilaštvu u vezi sa dužinom boravka u Prištini.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [putem video-
21 konferencijske veze] Nastavite, izvolite.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod] Za zapisnik da kažem da je to
23 izjava SPOE broj 100954-TR-ET, deo drugi, strana 30., od 16.
24 do 25. reda.

25 P. Pitanje Tužioca tačno o tom danu, kada ste bili u

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 33

1 Prištini, bilo je sledeće:

2 "Da li ste tamo proveli noć?"

3 Vaš odgovor bio je:

4 "Ja sam tamo bio tokom dana, a onda u noći smo krenuli ka
5 Šarbanu i Lapaštici."

6 A pitanje Tužioca je usledilo:

7 "Dakle da bismo sad pojasnili, vi ste dakle, istoga dana,
8 jedan dan ušli u Prištinu, tamo boravili celi dan, taj dan,
9 isti dan i onda ste te noći napustili Prištinu i otišli u
10 Šarban i u Lapašticu, je li to tačno?"

11 I vaš odgovor je bio:

12 "Da, to je tačno".

13 I onda ste nastavili:

14 "Bilo je potrebno da odemo da bismo obavestili operativnu
15 zonu Lap u događajima u Prištini."

16 Pa, prema tome, iz ovog kratkog inserta, čini se da ste
17 vi u Prištini boravili samo jedan dan?

18 O. Ako govorimo o satima, radilo se o više od 24 sata. Ako
19 smo ušli u noć 30-tog, napustili smo Prištinu rano ujutro 1.
20 Aprila. Dakle, to je bila takva situacija, a u ovom trenutku,
21 nisam bio svestan da treba tačno da kažem o tome koliko smo
22 vremena tamo proveli.

23 P. Ne, ne. Ja razumem. Situacija nije bila, nije bio pravi
24 trenutak za uzimanje za zapisnik odn. izjave. To potpuno
25 razumem. Ali, danas ste nam rekli u dva navrata da ste tamo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 34

1 proveli krajem marta, da ste ušli krajem marta u Prištinu i
2 sada kažete da ste 1. aprila otišli, da ste sada -- sada
3 kažete da ste napustili -- napustili Prištinu u zoru 1.
4 aprila.

5 Kako možete biti tako siguran danas, 22 godine kasnije, u
6 kontekstu onoga što ste rekli ranije, da je to bilo krajem
7 marta i da ste tada ušli u Prištinu?

8 O. Pa, ja sam u svom iskazu i svojoj izjavi takođe rekao da
9 smo ušli krajem marta, a da smo otišli početkom aprila.

10 P. Moje je samo pitanje ovo u vezi s tim. Vi ste nam danas
11 rekli da niste siturni o datumu kada ste ušli. Da li je možda
12 isto tako slučaj da niste baš sasvim sigurni ni u pogledu
13 datuma kada ste otišli iz Prištine.

14 O. Nisam sasvim siguran, jer znam da su moji sugrađani, znam
15 kada su oni otišli u Makedoniju i znam da su nam vojnici rekli
16 da su oni prešli u Makedoniju. Bilo je na početku nekog
17 maltretiranja i mi smo procenili da je rizik od masovnog
18 masakra u tom trenutku prošao. I zbog toga, to je razlog zbog
19 čega se bolje sećam tog datuma danas, 1. aprila.

20 O. Razumem. Možda ćemo se ponovo vratiti na datume nešto
21 kasnije. Ali, recite nam sledeće. Danas ste rekli da ste 1.
22 aprila ujutru napustili Prištinu. Gde ste -- kuda ste otišli
23 iz Prištine?

24 O. Iz Prištine smo otišli u Šarban, iz Šarbana u Rimanište,
25 a odatle u Rani dol, iz Ranog dola u područje Barileva.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 35

1 P. U redu. Rekli ste: "Mi smo otišli iz Prištine." Ko je još
2 sa vama otišao iz Prištine?

3 O. Bio sam zajedno sa Salihom Mustafom i pripadnicima
4 vojske, koji su služili u Šarbanu.

5 P. Dakle vi lično ste tačno otišli gde, do kog mesta, ko je
6 bio ako sam dobro shvatio vaš cilj i krajnje mesto gde ste se
7 zaputili je bio Lapaštica?

8 O. Mi smo pošli u Šarban, tamo smo ostali par sati, a odatle
9 smo otišli u Lumezmu, a odatle sam ja otišao u glavni štab
10 operativne zone Lapaštica.

11 P. A, da li je Salih Mustafa sa vama otišao skroz do
12 Lapaštice, ili se negde odvojio na putu?

13 O. Ja sam zajedno sa Salihom Mustafom krenuo i krenuli smo
14 za Lapašticu, ali, usput dok smo razgovarali o raznim
15 stvarima, Salih Mustafa se zaustavio i ostao u području
16 Lumnezve, a ja sam nastavio.

17 P. Mi smo čuli Lumnezva od prevodioca, međutim da li se tu u
18 stvari tu radi o Lumnici?

19 O. Da. to je bilo u području Lumnicve.

20 P. Rekli ste u području Lumnicve. A, gde je to selo bilo, u
21 kom delu grada ili?

22 O. To je u području sela Barilevo, a u Barajlevu ima puno
23 raznih naselja.

24 P. Vi ste nam rekli da ste se sa Mustafom rastali u Lumnicvi
25 koja je bila na području Barileva, je li tako?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 36

1 O. Da.

2 P. A, u kilometrima, koliko je udaljeno Barilevo od
3 Prištine?

4 O. Pa, to je oko 10 kilometara asfaltiranim putem ili
5 ulicom.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Zamolio bih sada Sudskog
7 službenika da nam pokaže kartu područja Prištine na Kosovu pod
8 slesećim brojem ERN SPOE00238094 do 00238094, dakle, to je
9 dokument od jedne stranice, to je geografska karta.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
11 video-konferencijske veze] G. Tužioče, da vas samo podsetim da
12 se primiče 12:30h, imajte samo to u vidu, kako biste procenili
13 koji je pravi trenutak da pođemo na pauzu.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, samo hoću svedoku da
15 pokažem jednu mapu, zamoliti svedoka da je pogleda, a onda
16 možda možemo da pođemo na pauzu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
18 video-konferencijske veze] Hvala.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod]

20 P. G. Humolli, da li pred sobom vidite jednu kartu?

21 O. Da.

22 P. Moguće je obeležiti stvari na ekranu i ako je moguće,
23 molim vas da nam označite Prištinu. Možda možete da je
24 obeležite jednim krugom kako bismo mi bolje razumeli kako je -
25 - se kretao taj put od Prištine ka Lapaštici.

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 37

1 O. Ako govorim o putu kojim smo krenuli iz Prištine za
2 Lapaštice, ja ne govorim o asfaltiranom putu, a to je 10
3 kilometara razdaljine, već o putu koji je dvostruko duži, jer
4 smo morali da prođemo preko planinskog područja.

5 P. Razumem, ali za sada, doći ćemo na to kasnije, vratićemo
6 se na to. Ali, za sada vas molim samo da nam zaokružite
7 Prištinu, kako bi svi razumeli o čemu razgovaramo otprilike.

8 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] Da bismo bili sigurni, samo da
9 pitam Predsedavajućeg Sudiju da li vidi kartu, možete li to da
10 mi potvrdite?

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
12 video-konferencijske veze] Da, imam mogućnost da to vidim
13 korišćenjem sistema Legal Workflow, ja sam se sama snašla i to
14 našla.

15 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] U redu, hvala. Izvinite što vas
16 prekidam. Moguće da postoji problem sa obeležavanjem, ali to
17 možemo pokazati nakon pauze, je li tako?

18 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, možemo to tako učiniti.

19 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] Možda bi to bilo najbolje.

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] apsolutno se slažem.

21 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] Opet izvinjavam se ponovo što
22 sam vas prekinuo.

23 G. MICHALCZUK: [Prevod] u tom slučaju, Časni Sude, možemo
24 nastaviti nakon pauze, gde ću ja imati neka pitanja. Nadam se
25 da će tada biti moguće da se ove stvari obeleže na karti.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
2 video-konferencijske veze] Hvala, g. Tužioče.

3 G. Humolli, sada ćemo napraviti pauzu za ručak od jednog
4 i po sata i nastavićemo sa radom u 14h do 16h.

5 Molim Sudskog poslužitelja da isprati svedoka iz sudnice.

6 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
8 video-konferencijske veze] Hvala.

9 Idemo sada na pauzu i nastavljamo sa radom za sat i po.

10 --- Pauza za ručak u 12:31h

11 --- Nastavak sa radom u 14:00h

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
13 video-konferencijske veze] Dobrodošli ponovo u sudnicu. Molim
14 da strane potvrde da nije bilo promena u sastavu timova.

15 Tužilaštvo.

16 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, mi smo u istom
17 sastavu kao i pre pauze.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
19 video-konferencijske veze]

20 Zastupnica žrtava.

21 GĐICA. MARIE-PIER BARBEAU: [Prevod] Da, to isto važi i za
22 nas.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
24 video-konferencijske veze]

25 Odbrana,

1 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, i mi smo u potpuno
2 istom sastavu kao i pre podne.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
4 video-konferencijske veze]

5 Pre nego što pozovemo svedoka i pre nego što nastavimo sa
6 glavnim ispitivanjem Svedoka 4849, Panel će sada da saopšti
7 raspored za svedočenje ovog svedoka, Panel stranama i
8 Zastupniku žrtava nudi dve opcije, a onda ću na osnovu toga
9 saopštiti usmeni nalog.

10 Prva opcija bi bila da se glavno ispitivanje završi kao i
11 ispitivanje Zastupnika žrtava i onda bi svedoka ispitivala
12 Odbrana. Dakle, ako bi se ispitivanje svedoka od strane
13 Odbrane vršilo sasvim na javnoj sednici, onda bi završilo
14 Tužilaštvo, zatim Zastupnik žrtava i onda Odbrana i dakle,
15 onda bi smo mogli to sve da uradimo na javnoj sednici od danas
16 do 3. februara, a Odbrana bi onda imala priliku da g.
17 Humollija pozove kao svog svedoka za vreme izvođenja svojih
18 dokaza u kojoj fazi bi onda mogli da ispituju svedoka i tokom
19 poluzatvorene sednice.

20 Druga opcija bi bila da se završi glavno ispitivanje i
21 ispitivanje Zastupnika žrtava, a onda bi Odbrana mogla da
22 pozove g. Humollija kao svedoka Odbrane za vreme izvođenja
23 svojih dokaza u kojoj fazi bi onda Odbrana mogla da postavlja
24 sva pitanja koja namerava i na poluzatvorenoj sednici.

25 Dakle, ako se uzmu u obzir obe opcije, i datumi iz druge

1 odluke Panela o vođenju postupka, dakle apsolutno ne bi
2 trebalo nikakve rokove iz tih smernica menjati ove dve opcije
3 koje predlaže Panel stranama i Zastupnik žrtava, se takođe
4 zasnivaju na pretpostavci da neće morati svedok da se poziva i
5 treći put, već je danas sveočio. Morao bi onda ponovo da se
6 vrati sledeće nedelje, kao što smo jutros razgovarali, a možda
7 i za vreme izvođenja dokaza Odbrane. Dakle, pokušavamo da na
8 osnovu ovog predloga izbegnemo tu mogućnost.

9 Dakle, ja stranama i Zastupniku žrtava sada dajem reč da
10 saopšte koje su opcije prihvatljive.

11 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, mi smatramo da je
12 prva opcija bolja za nas. Tj. Tužilaštvo bi danas moglo da
13 ispituje svedoka danas i eventualno sutra, pošto je sada ovde,
14 to bi se odvijalo na javnoj sednici, a onda bi Odbrana mogla
15 da ga unakrsno ispita i onda ne bi mogao ponovo da se zove
16 svedok prema opciji 2.

17 Dakle, mi bi radije da radimo po opciji 1.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
19 video-konferencijske veze]

20 Zastupnica žrtava.

21 GĐA. PUES: [Prevod] Časni Sude, nama se čini da je prva
22 opcija dobra opcija kojom se postiže dobra ravnoteža između
23 potreba različitih strana i omogućila bih da se postupak
24 odvija kao uobičajeno.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem

1 video-konferencijske veze]

2 Sada dajem reč Odbrani.

3 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, treba mi samo trenutak
4 da se posavetujem.

5 [Konsultacije Odbrane]

6 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, mi razumemo da bi onda
7 prema opciji 2 nastavili 3. februara, a još uvek bi onda mogli
8 da tražimo da g. Humolli dođe kao svedok Odbrane. Dakle, ako
9 smo mi to pravilno shvatili, onda bi mi takođe izabrali tu
10 opciju.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
12 video-konferencijske veze] Po opciji 1, mi bismo nastavili kao
13 što to i uvek radimo, dakle, postupali bi onako kako inače
14 postupamo posle glavnog ispitivanja biste vi uradili unakrsno
15 ispitivanje, zatim repliku, dupliku, a sudije bi onda
16 postavljale pitanja. Dakle, vi biste onda, vama bi se odobrio
17 taj zahtev, formalno. Dakle, mi možemo da pružimo optuženog
18 pravično saslušanje, ako ima pitanja koja vi želite da
19 postavite ovom svedoku koja se ne mogu sada njemu postaviti.
20 Dakle, moći će u određenom momentu. Dakle, to bi onda bilo za
21 vreme izvođenja dokaza Odbrane. Ne želimo -- razumeo sam,
22 razumeo sam.

23 G. VON BONE: [Prevod] Dakle, Časni Sude, znači opcija 1
24 je da nastavimo 3. februara.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem

1 video-konferencijske veze] Nastavićemo danas. Danas je utorak.
2 Sutra, i onda imamo i četvrtak, kako je bilo predviđeno po
3 rasporedu i onda ćemo nastaviti onako kako uobičajeno radimo
4 kao da sam ja u sudnici. Dakle, tako ćemo nastaviti.

5 G. VON BONE: [Prevod] Da, razumem. Mi samo želimo da
6 imamo mogućnost da se posavetujemo sa svojim klijentom i ako
7 bi mogli to da uradimo sutra ujutru pre nego što počne
8 pretres, onda bismo barem imali nekakvu predstavu o tome šta
9 se može uraditi na unakrsnom ispitivanju. Dakle, sve dogod
10 imamo mogućnost da se posavetujemo sa svojim klijentom, ja
11 mislim da bismo i mi mogli da se odlučimo za opciju 1 i ja se
12 nadam da ćemo imati mogućnosti i vremena da se konsultujemo sa
13 našim klijentom.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
15 video-konferencijske veze] Pa, prema današnjem rasporedu,
16 Tužilaštvo još uvek ima dva sata i oni će nastaviti sa glavnim
17 ispitivanjem ovog svedoka.

18 Proveriću sa Tužilaštvom, ali mislim da će doći do jedne
19 prirodne pauze. Recimo između 15:30h i 16:00h i onda ćete moći
20 posle toga da se posavetujete sa svojim klijentom, ako onda
21 bude Tužilac imao još pitanja ili pitanja od zastupnika
22 svedoka, vi ćete onda danas popodne imati mogućnost da se
23 posavetujete sa svojim klijentom u vezi unakrsnog ispitivanja,
24 ali to nema nikakve veze sa mojim predlogom. Mi želimo u
25 stvari da odložimo pitanja na poluzatvorenoj sednici do

1 izvođenja dokaza Odbrane. Dakle, o tome se ovde radi i za to
2 mi je sada potreban odgovor, ako sam pravilno shvatila, vi
3 kažete da biste pristali na opciju 1, ali, želim da se
4 konsultujem sa klijentom u vezi unakrsnog ispitivanja. Dakle,
5 tu nema nikakve razlike, čak i da se danas postavljaju pitanja
6 na poluzatvorenoj sednici. Dakle, to je potpuno drugi zahtev.
7 Odbrana to je tačno, Časni Sude. radi se -- sve je tako pod
8 pretpostavkom da Tužilaštvo danas završi svoje glavno
9 ispitivanje.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
11 video-konferencijske veze] Pa, vi biste se danas popodne mogli
12 konsultovati sa svojim klijentom u vezi unakrsnog ispitivanja,
13 a sutra, ako vam je potrebno još vremena, zato što Tužilac još
14 uvek ima dosta pitanja. Mogli biste još uvek onda da imate još
15 vremena da razgovarate sa svojim klijentom. Ali, mi u stvari
16 potpuno na isti način smo radili do sada, zar ne?
17 Odbrana U redu. Onda ja mislim da možemo i mi da prihvatimo
18 opciju 1. Dakle, imaćemo sutra takođe pretres i u četvrtak.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
20 video-konferencijske veze] Pa, videćemo još za četvrtak.

21 Videćemo kako danas budemo napredovali.

22 Hvala vam svima na izjašnjenju.

23 Pre nego što dam usmeni nalog, želim samo da pitam
24 Tužioca da li ima predstavu koliko bi mu još vremena trebalo
25 za glavno ispitivanje?

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, mi smo počeli dosta
2 kasno, a planirali smo da glavno ispitivanje traje 4 sata i ja
3 mislim da smo tačno toliko planirali za pitanja i odgovore da
4 to sve završimo u roku od 4 sata, možda malo više.

5 Ukratko, danas nećemo završiti, ali najverovatnije ćemo
6 završiti sutra, ali ne mogu tačno da vam kažem tačno kada, jer
7 ne znam koliko će se brzo glavno ispitivanje odvijati.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
9 video-konferencijske veze] Zahvaljujem. Dakle, nastavićemo
10 sada sa radom, pa ćemo se prilagođavati kako se bude situacija
11 razvijala.

12 Ja ću sada da saopštim usmeni nalog kako bi se sačuvao
13 pravičan i -- pravično i ekspeditivno vođenje postupka i
14 izbeglo da se g. Humolli poziva kao svedok čak tri puta. Panel
15 ovim odlučuje da se glavno ispitivanje i unakrsno ispitivanje
16 kao i pitanje Zastupnika žrtava obavi kompletno na javnoj
17 sednici.

18 I to možemo raditi danas i 3. februara. Onda Odbrani bi
19 se odobrio zahtev da ponovo pozove g. Humollija, ali kao
20 svedoka Odbrane za vreme izvođenja svojih dokaza. U toj fazi,
21 Odbrana će moći da postavlja sva pitanja koja smatraju da je
22 potrebno postaviti na poluzatvorenoj sednici.

23 U redu, mi ćemo sada nastaviti sa glavnim ispitivanjem
24 Svedoka 4849.

25 Molim Sudskog poslužitelja da uvede svedoka u sudnicu.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 45

1 [Svedok ulazi u sudnicu]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
3 video-konferencijske veze] G. Humolli, ponovo dobrodošli u
4 sudnicu.

5 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
7 video-konferencijske veze] Kako ste?

8 SVEDOK: [Prevod] Dobro.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
10 video-konferencijske veze]

11 Drago mi je. G. Humolli, pre nego što Tužilac nastavi sa
12 glavim ispitivanjem, hoću da vas obavestim o odluci Panela. Mi
13 smo odlučili da vam pitanja postavljaju ne samo Tužilac i
14 Zastupnica žrtava, već i Odbrana.

15 Sutra ujutru, ne, pardon. Jutros sam vam nešto malo
16 drugačije rekla, ali u stvari, danas, sutra a možda i dan
17 posle toga, ako bude trebalo, oni će vam postaviti pitanja, a
18 posle njih će vam pitanja postavljati sudije, onda u kasnijoj
19 fazi ovog postupka, ako Odbrana odluči da vas pozove kao svog
20 svedoka, oni će vas zatim pozvati i onda će vam moći
21 postavljati pitanja i na poluzatvorenoj sednici. U tom
22 slučaju, Panel će sad biti na okupu u sudnici.

23 Da li ste to razumeli?

24 SVEDOK: [Prevod] Da. Da, ja stojim na raspolaganju Sudu.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 46

1 video-konferencijske veze] Zahvaljujem. Ja sada dajem reč

2 Tužiocu. Izvolite sa glavnim ispitivanjem.

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] Zahvaljujem.

4 P. Dobar dan, g. Humolli, ja vidim -- ja mislim da pred
5 sobom imate na ekranu kartu Prištine i područja oko Prištine.

6 O. Da, tako je.

7 P. Pre pauze, mi smo govorili o vašem odlasku iz Prištine
8 zajedno sa g. Salihom Mustafom i vi ste nam rekli da ste vi
9 otišli u selo Barileve, da li je to tačno?

10 O. Da.

11 P. Možete li na karti da obeležite Prištinu tako što ćete je
12 zaokružiti?

13 O. [Obeležava]

14 P. Molim da sada selo Barileve takođe obeležite krugom.

15 O. Pa. Mora da je ovde negde, ali su jako sitna slova.

16 G. MICHALCZUK: [Prevod] Pa, molim vas, možda malo da
17 povećate to što se vidi na ekranu, zato što u primerku karte
18 koji ja imam, vidi se to selo. Možda može samo malo slika da
19 se uveća.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Samo da kažem Tužiocu da ako
21 se poveća slika, onda će ono što je svedok već obeležio da
22 nestane. Dakle, možda biste zamolili svedoka da ponovi to što
23 je već obeležio.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] U redu.

25 P. Molim da onda to uradimo ponovo. Želim da bude sve

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 47

1 precizno obeleženo. Možete li još malo da uvećate?

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da. ovo će biti malo nezgodno,
3 zato što ću vas ja kasnije zamolite da obeležite još jednu
4 lokaciju. Dakle, možemo li samo radi svedoka nakratno da
5 uvećamo mapu, da bi on mogao da vidi gde je to mesto, a onda
6 možemo ponovo da vratimo to na prvobitnu veličinu.

7 P. G. Svedoče, vidite li ovo selo Barileve?

8 O. Da.

9 P. Ako mi sad ponovo smanjimo tu sliku, da li ćete moći onda
10 da vidite i obeležite mesto gde se nalazi to selo?

11 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dakle, molim da samo malo
12 smanjimo sliku? Hvala vam. Dakle možete li sada da vidite i
13 jedno i drugo. Prvo obeležite mesto gde se nalazi Priština
14 jednim krugom, a zatim obeležite selo Barileve kružićem. I
15 možete li takođe da zaokružite selo Lapaštice?

16 O. Lapaštice su negde ovde [obeležava]

17 P. Vidim da je to što su obeležili blizu, znači tu je negde,
18 na tom mestu, hvala vam. Da razjasnimo za transkript. Kada ste
19 vi zajedno sa Salihom Mustafom otišli ste iz Prištine, otišli
20 ste u Barilevo, onda ste otišli u Lapaštice, ali Salih Mustafa
21 nije sa vama produžio. Da li je to tako?

22 O. Da.

23 P. A, da li znate kuda je Salih Mustafa krenuo, da li znate
24 gde je otišao kada ste se rastali?

25 O. Ne znam gde je otišao. Znam da se zaustavio u Glopnici u

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 48

1 tom kvartu, da se odmori, a ja sam nastavio.

2 P. G. Humolli, možete li nam reći koliko ste vi vremena
3 proveli sa Salihom Mustafom u Barilev?

4 O. Pa, ne znam, zato što smo pričali dok smo hodali, a onda
5 smo se rastali. On je ostao tu gde sam ja rekao, a ja sam
6 nastavio dalje. Dakle, ne mogu da vam kažem koliko smo mi dugo
7 ostali u Lumnici, u tom kvartu, ali nama je jedinica iz
8 Lumnice rekla da možemo da nastavimo naš put prema Laništu.

9 P. Da li se sećate u koje doba dana ste se rastali sa
10 Salihom Mustafom u Barilevu?

11 O. Pa, negde popodne. Ne znam tačno koliko je bilo sati.

12 P. Na osnovu vašeg prethodnog odgovora, razumeo sam da ste
13 vi od Prištine do Barileva išli peške sa Salihom Mustafom, da
14 li je tačno?

15 O. Da, jeste.

16 G. MICHALCZUK: [Prevod] želim da se ova karta obeleži za
17 identifikaciju, da se da identifikacioni broj.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
19 video-konferencijske veze] U redu.

20 G. MICHALCZUK: [Prevod]

21 P. Dakle, vi ste pešačili do Barileva. Da li znate da li je
22 Salih Mustafa tokom 1999. godine za vreme rata, ponekad, po
23 tom kraju išao kolima?

24 O. Pa, bilo je teško putovati kolima, zato što ste morali da
25 prolazite putem, koji je bio kontrolisan od strane srpskih

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 49

1 snaga. Dakle, morali smo da onda taj deo puta prelazimo peške.

2 Bilo je opasno voziti se tuda.

3 P. Razumem da ste vi od Prištine do Barileva pešačili

4 zajedno sa g. Mustafom, to mi je jasno. Ali ja sam vam

5 postavio pitanje koje je malo opštije. Da li znate da li je g.

6 Mustafa za vreme rata, recimo tokom 1999., koristio automobil?

7 O. Pa, ja sam koristio kola. Salih je koristio kola, ali

8 nakon što su počeli vazdušni napadi NATO, onda su se stvari

9 drugačije razvijale, zato što su kretanja srpskih snaga bila

10 nepredvidljiva. Morali su da beže od vazdušnih udara NATO i mi

11 nismo mogli onda da se vozimo kolima kao što smo to radili pre

12 vazdušnih napada NATO.

13 Takođe, treba da kažem ovo: NATO je gađao i kamione OVK

14 zato što nije mogao da odredi da li pripadaju srpskim snagama

15 ili OVK, dakle u takvim okolnostima, OVK je morao da pazi

16 svaki put ako bi se kretao kolima.

17 P. Kažete da je OVK morao da se pazi, ali ne kažete da OVK

18 nije koristila automobile i da se nisu kretali vozilima?

19 O. OVK se služila vozilima kada je to bilo potrebno, ali u

20 slučaju da je bilo borbi usput, onda nisu morali da se služe

21 vozilima koja bi išla tim putem. Samo su to mogli na

22 perifernim područjima koja su bila udaljena od borbenih

23 položaja.

24 P. G. Humolli, pre pauze ste nam danas rekli da ste u nekom

25 trenutku nominovani za položaj komandanta za civilnu upravu i

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 50

1 rekli ste mi da je to bilo u decembru 1999., zar ne?

2 O. Trebalo bi da je tako. Ne znam tačno kada je to bilo, ali
3 to je bilo otprilike krajem 1998.

4 P. Želeo bih da porazgovaramo o datumima i uz dopuštenje
5 Suda, pročitao bih kraći odlomak iz izjave koju je g. Humolli
6 dao Tužilaštvu.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
8 video-konferencijske veze] Izvolite.

9 G. MICHALCZUK: [Prevod] Pozivam se sada na izjavu koju je
10 g. Fatmir Humolli dao Specijalizovanom Tužilaštvu. To je na 9.
11 stranici u redovima 22 do 24.

12 P. Poslušajte šta je zabeleženo kada je reč o vremenu kada
13 ste imenovani za taj položaj.

14 Pitanje Tužioca u 22. Redu:

15 "I -- a kakva je situacija kada je reč o drugom položaja
16 komandata za civilnu upravu?"

17 A vaš odgovor je:

18 "U jesen te iste godine, 1998., odn. nakon oktobra." kraj
19 citata.

20 Vi ste danas rekli da je to bilo negde u decembru 1998.
21 Da ste nominovani, a u izjavi ste rekli da je to bilo u jesen
22 nakon oktobra. Možemo li zaključiti da niste sigurni kada je
23 to bilo?

24 O. 22. Decembra, na Kosovu je počela zimska sezona i ja ne
25 znam šta je bilo -- dakle do 22. Decembra, tad je jesen, a ne

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 51

1 bih mogla da vam kažem kada je to bilo tačno.

2 O. Takođe ste nam danas rekli da kada ste bili na tom drugom
3 položaju u OVK, vi ste radili na razvoju struktura civilne
4 uprave.

5 O. Da.

6 P. Takođe ste nam naveli nekoliko mesta gde ste radili na
7 tim strukturama. Spomenuli ste Prištinu i Podujevo npr. da li
8 ste morali da uložite velike organizacione napore, kako biste
9 mogli da uspostavite te strukture?

10 O. Sve je isiskivalo određeno vreme. S obzirom na dinamični
11 razvoj događaja, nama je poveren zadatak da uspostavimo
12 upravu. I razmatrali smo ko bi bili odgovarajuća lica za
13 aktivisanje zajednica nakon što ih oslobodi Oslobodilačka
14 vojska Kosova.

15 Dakle, sve je pripremljeno unapred, kako se neki kraj
16 oslobodi, mi bismo odmah mogli da imenujemo ljude koji su
17 odgovorni za uspostavljanje nadležne uprave u tom kraju.

18 P. Ja razumem kako je to bilo, znači od trenutka
19 oslobođenja, odn. to je bilo od juna 1999., zar ne?

20 O. Naša pripreme su bile za trenutak kada se neko mesto,
21 grad oslobodi. Dakle, da budemo spremni da unapred znamo koga
22 ćemo odrediti da organizuje upravu.

23 P. Razumem. I usredsredimo se sada na prve mesece vašeg rada
24 kao komandanta za civilnu upravu. Vi ste imenovani recimo
25 negde u oktobru, decembru 1998. I govorimo sada o prvom delu

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 52

1 1999. godine. Kada je reč o civilnoj upravi, da li ste morali
2 da puno putujete kako biste posetili sva ta mesta gde je
3 trebalo uspostaviti civilnu upravu?

4 O. Bilo je potrebno putovati, ali stalno su bile u toku
5 ofanzive i morali smo da ograničimo ta punovanja, jer je već
6 postojala određena civilna zaštita koja je postojala na nivou
7 Operativne zone Lap. I imali smo mogućnost da to sve radimo
8 putem uprave koja je postojala za potrebe civilne zaštite.

9 Dakle, sve se paralelno odvijalo s jedne strane uprava
10 koju je organizovao glavni štab, i s druge strane, imali smo
11 civilnu zaštitu koju je organizovala Operativna zona Lab.
12 Međutim, u tom trenutku nije bilo jasnih pravila kako da se
13 organizujemo ili organizujemo naš rad. I zbog toga smo svi
14 čekali i radili na izradi pravila kako da postupamo.

15 P. Razumem. Ali, na osnovu onoga što ste rekli i vi kao
16 komandant civilne uprave ste bili zaduženi za uspostavljanje
17 struktura civilne uprave, zar ne?

18 O. Ja sam imenovan da je organizujem. U tom trenutku, mi smo
19 čekali da glavni štab napiše nacrt pravila, kako bismo mogli
20 onda da nastavimo sa konkretnim radom

21 P. Da li je u sklopu vaših aktivnosti bilo i sretanje sa
22 ljudima iz operativne zone Lab?

23 O. Da. sastajao sam se sa ljudima. Oni su dolazili da me
24 vide, imao sam sastanak i sa čovekom koji je bio imenovan za
25 gradonačelnika Prištine, zatim, došao je čovek iz operativne

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 53

1 zone Lab, Naser Greicevci, je takođe došao i izabrali smo i
2 gradonačelnika za Kosovo polje.

3 P. Razumem. Imam još jedno pitanje. Da li ste vi radili na
4 uspostavljanju brigade u operativnoj zoni Lab 1999.?

5 O. To je bilo ratno stanje i gde godine se vodila bitka, ja
6 sam tu boravio i učestvovao sam u događajima.

7 P. Razumem. Moje pitanje je konkretnije: da li ste vi
8 učestvovali u uspostavljanju osnivanja brigada na teritoriji
9 operativne zone Lab?

10 O. Ja sam radio na organizovanju operativne zone Lab i
11 takođe sam učestvovao u uspostavljanju svake jedinice u toj
12 zoni. Dao sam svoj doprinos u sklopu Narodnog pokreta za
13 oslobođenje Kosova i ni jedna brigada nije uspostavljena bez
14 doprinosa tog pokreta, tako da sam ja učestvovao i u
15 obrazovanju brigada.

16 P. Zar brigada nije uspostavljena 1999. Na teritoriji
17 operativne zone Lab?

18 O. 153. Brigada je obrazovana 1999., a 1998. Smo imali dve
19 brigade, 152. I 151. A, kada je reč o gerilskoj jedinici BIA,
20 BIA jedinici, ona je počela sa radom u još i ranije u ilegali
21 dok je bila i nastavila sa radom i kasnije. Dakle, to su te
22 četiri jedinice koje su postojale početkom 1999. U sklopu
23 operativne zone Lab.

24 P. Razumem. I još jedno pitanje u vezi sa 153. Brigadom. Na
25 koji način ste vi učestvovali u osnivanju te Brigade 1999.?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 54

1 O. Adem Shehu je bio nadređeni koji je došao iz Republike
2 Albanije i on je bio zadužen za obuku jedinica iz Narodnog
3 pokreta za oslobođenje Kosova, i ta obuka je bila u kasarni u
4 Tirani, i ja sam predložio u operativnoj zoni Lab, da on bude
5 izabran za komandanta 153. Brigade.

6 P. Da li ste vi morali da putujete za potrebe osnivanja te
7 brigade?

8 O. Često smo putovali i kretali se i nakon što je Brigada
9 osnovana, mislim da sam dobio ovlašćenje komande operativne
10 zone. Ne znam kada je ta jedinica postala zakonita i njena
11 komanda, ne znam da li sam ja bio prisutan u tom trenutku.

12 P. Razumem. Kada govorimo o datumima, u izjavi koju ste dali
13 Odbrani, a već smo danas govorili o toj izjavi, vi ste rekli
14 da niste sigurni kog dana ste ušli u Prištinu. Rekli ste da je
15 to bilo negde oko 28. marta 1999.

16 G. MICHALCZUK: [Prevod] Pročitaću vam deo vaše izjave, u
17 kom govorite o datumima iz tog perioda. Ovo je deo izjave koje
18 ste dali Tužilaštvu. Uz dopuštenje Suda, pročitao bih odlomak
19 iz te izjave, koja ima ERN broj 100954-TR-ET, drugi deo, 28.
20 stranica, red 912.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li želite da se
22 to prikaže na ekranu?

23 G. Tužioče, oprostite, da li će se ovo prikazati na
24 ekranu?

25 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, može.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 55

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
2 prikaže.

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] U redu.

4 P. Tužilac vam je postavio pitanje u vezi sa vremenom kada
5 ste došli u Prištinu i vaš odgovor je odn. pitanje je:

6 "I tada ste rekli da ste zajedno ušli u Prištinu. Kada je
7 to bilo?"

8 Vaš odgovor je:

9 "Datumi su ili 31. mart ili 1. april. Nisam siguran".

10 Kraj citata.

11 Da li se sećate da ste to izjavili Tužiocu?

12 O. Jedino čega se sećam je da nisam apsolutno siguran o tim
13 datumima, ali sećam se da je to bilo krajem marta, početkom
14 aprila. Bombardovanje je počelo 24. marta i trajalo je veći
15 broj dana, sve dok srpske vojne snage nisu donele odluku da
16 nateraju stanovništvo da pobegnu iz tog kraja.

17 Ja ne bih mogao da vam kažem tačno kada je to bilo, i to
18 sam vam i tada rekao. Ono što mogu da kažem je, da je to bilo
19 krajem marta. I, budući da je to bio proces koji je trajao
20 nekoliko dana, to odgovara tim datumima. Ne znam kako da vam
21 drugačije objasnim koliko je to trajalo.

22 P. G. Humolli, da rezimiram šta ste rekli. Vi niste sigurni
23 kada ste ušli u Prištinu. To može biti krajem marta ili
24 početkom aprila. Može biti 29. aprila, 20. aprila, možda 31.
25 aprila?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 56

1 O. Kada ste me tad pitali i kada sam vam rekao da je to bilo
2 krajem marta i početkom aprila, ja se nisam prisetio da mart
3 ima 31 dan, a budući da mart ima 31 dan, onda možete i
4 drugačije sve to da saberete, ali rekao sam vam da je to bilo
5 krajem marta ili početkom aprila.

6 Kao što sam vam rekao, siguran sam da 1. aprila prva
7 kolona je prošla kroz Prištinu ka Makedoniji. I aktivisti iz
8 Makedonije su nas o tome obavestili, a bilo je i vojnika iz
9 gerilske jedinice i nije bilo moguće da pređete 1 kilometar, a
10 da pripadnik gerilske jedinice nije tu zajedno sa
11 stanovništvom.

12 P. Pokušavam bolje da razumem koliko se tačno sećate tih
13 dana, tog datuma. Rekli ste da je prva kolona ljudi krenula ka
14 Makedoniji, no sad, ja sam pažljivo pročitao izjavu koju ste
15 dali Odbrani i podsetio sam se izjave koju ste dali za
16 Tužilaštvo takođe. Vi nikada niste pomenuli tu jedinicu ili
17 grupu ljudi koji su išli ka Makedoniji i rekli da vam je to
18 bio reper u odnosu na koji ste odredili kad su se ovi drugi
19 događaji odigrali. To nam tek sad prvi put kažete.

20 Možete li nam objasniti zašto to niste rekli u izjavi
21 koju ste dali Odbrani, ali ni Tužilaštvu?

22 O. Razlog za to je da niti Tužilac niti branilac nije tražio
23 objašnjenje tako detaljno objašnjenje kao što vi to sad
24 tražite.

25 P. Da, ali danas ste nam odgovarajući na nekoliko mojih

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 57

1 pitanja rekli da niste sigurni. Rekli ste da je moguće da je
2 to krajem marta, ali da niste sigurni kad tačno i shvatam da
3 kada ste davali izjavu za Odbranu i kasnije za Tužilaštvo
4 niste bili sigurni u vezi sa tim datumima, ali ste mogli tada
5 da kažete: e, pa ima taj reper, jer u tom trenutku je jedna
6 grupa ljudi otišla ka Makedoniji. Zašto nam to niste tada
7 rekli, ako ni tad niste bili sigurni u vezi sa tim datumima?

8 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, ako mi dopustite,

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
10 video-konferencijske veze] Molim g. branioče, da sačekate da
11 vam dam reč.

12 Izvolite.

13 G. VON BONE: [Prevod] Smatram da je svedok upravo
14 odgovorio na ovo pitanje. Ako se pitanje ponovi, to ne znači
15 da ćemo dobiti drugačiji odgovor, po mom mišljenju.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
17 video-konferencijske veze] g. Tužioče, možete da pokušate da
18 od svedoka dobijete odgovor, ali imajte na umu da se vrtimo
19 oko iste stvari. shvatam šta hoćete da postignete, ali mislim
20 da smo došli do trenutka kada dobijamo stalno isti odgovor.

21 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, razumem, ali ovo
22 pitanje je veoma važno za ovaj predmet i mi znamo da je
23 pitanje datuma vrlo relevantno.

24 Uz vaše dopuštenje, ja ću još malo nastaviti sa ovim
25 pitanjima i onda preći na drugu temu. Bitno je da shvatimo

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 58

1 koliko tačno svedok može da se priseti datuma, 22 godine nakon
2 što su se ti događaji odigrali. Svi ti događaji. To je
3 relevantno za srž ovog predmeta.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
5 video-konferencijske veze] G. tužioče, ja vam dopuštam da
6 nastavite sa ovim pitanjima upravo iz tog razloga. Svesna sam
7 da je ovo vrlo relevantno za ovaj predmet, ali želela sam i da
8 vam kažem i da razumem šta kaže i branilac.

9 Izvolite, nastavite.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod]

11 G. Humolli, kako vi znate da je kolona koju ste pomenuli
12 prošla 1. aprila, a ne 29. marta ili 31. marta. Kako znate da
13 je prošla 1. aprila?

14 O. Brat Saliha Mustafe nas je obavestio. On je bio u pratnji
15 kolone. Brat Saliha Mustafe je bio vojnik u gerilskoj jedinici
16 i bio je među vojnicima koji su bili na različitim položajima
17 unutar stanovništva i on je upućivao stanovništvo kuda da ide
18 i tako smo obavešteni o ovom događaju. I onda smo nakon toga
19 krenuli ka Lapaštici.

20 P. To je tačno. Ali, vaš odgovor se odnosi na to kako ste
21 obavešteni o tom kretanju i ko vas je obavestio o tome. No,
22 moje pitanje je kako vi znate da je to bilo baš tog datuma tog
23 dana?

24 O. To je bilo 1. aprila. 1. aprila smo mi krenuli ka
25 Lapaštici, a dan pre toga smo krenuli ka Makedoniji.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 59

1 P. Ali, ovo je vrlo relevantno. Vi nam objašnjavate šta se
2 desilo, kako su se događaji odvijali. Moje pitanje je sledeće:
3 kako to da se sećate tačno tog datuma, da li ima neki reper u
4 odnosu na koji određujete taj datum. Npr., rekli ste nam da je
5 24. marta počelo NATO bombardovanje i to je značajan događaj,
6 slažem se.

7 Ali, od tog trenutka, od 24. marta do 1. aprila imamo
8 čitav niz dana. I na osnovu onoga što ste nam rekli, puno toga
9 se tada desilo. Na primer, vi ste rekli da, kako ste vi
10 shvatili da srpske snage nameravaju da organizuju masakr u
11 Prištini onda ste otišli tamo. Dakle, bilo je toliko događaja
12 tokom tih dana.

13 Moramo biti precizni, kako to da ste vi sigurni da ste 1.
14 aprila otišli iz Prištine, a ne neki drugi dan. Možda 28., 29.
15 Ili 30. marta ili 31. marta. Budući da se sećam da smo otišli
16 u Lapašticu u aprilu, nema šanse da je neki drugi datum u
17 pitanju.

18 P. Razumem. Shvatam da ste otišli u Lapašticu i rekli ste
19 Sudu da ste se razišli sa Salihom Mustafom u nekom trenutku,
20 ali moje pitanje nije gde ste otišli, već kako to da ste tako
21 sigurni u vezi sa tim datumom. Na osnovu čega zaključujete da
22 je to bilo tada?

23 O. Mnogi događaji su mogli da se odigraju u tom trenutku.

24 P. Zašto ste sigurni da je to bilo baš prvog?

25 O. Rekao sam vam da je to bilo prvog aprila i Odbrani sam

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 60

1 rekao da je to bilo prvog aprila. Ja to kažem na osnovu
2 informacija koje smo dobili, ali tada nas niste pitali kako
3 smo dobili tu informaciju.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Citirao bih još jedan manji deo
5 izjave svedoka.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
7 video-konferencijske veze] Izvolite.

8 G. MICHALCZUK: [Prevod] To je trenutak kada je išao iz
9 Prištine sa Salihom Mustafom. Danas nam je rekao, a isto je
10 rekao i u izjavi Tužilaštvu da je sa Salihom Mustafom išao ka
11 mestu Bariljevo i da su se onda razišli i da je on nastavio ka
12 Lapaštici. To je ono što je rekao u izjavi Tužilaštvu i danas
13 u sudnici.

14 P. Međutim, želeo bih g. Svedoče da vas uputim na izjavu
15 koju ste dali Odbrani gde govorite o putu iz Prištine.

16 G. MICHALCZUK: [Prevod] I ovo je izjava Odbrane koju je
17 dao Fatmir -- izjava koju je Fatmir Humolli dao Odbrani br. 2
18 DSM00119 do 00133 stranica 5.

19 P. Ovo ste rekli Odbrani.

20 Pitanje Odbrane je sledeće:

21 "I zajedno ste otputovali u Lapašticu. Pod time se misli
22 zajedno sa Salihom Mustafom."

23 Odgovor je:

24 "Da. ja i Salih Mustafa smo otišli u Lapašticu, Ejup je
25 ostao u Šarbanu, Salih se odmah vratio u Šarban, odatle šta je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 61

1 bilo ne znam. Dobio je zaduženje od komande i nastavio svojim
2 putem dalje.”

3 Dakle, na osnovu izjave koju ste dali Odbrani, čini ste
4 da ste vi sa Salihom Mustafom išli sve do Ljapaštice, a danas
5 ste rekli da on nije išao sa vama tamo. Šta se tačno desilo,
6 ono što ste rekli danas i što ste rekli u izjavi Tužilaštvu
7 ili ono što ste rekli braniocu kada ste davali izjavu?

8 O. Istina je ono što vam kažem. Zajedno smo krenuli. To sam
9 rekao i Odbrani. Ne znam kako su oni to zabeležili. Istina je
10 da smo zajedno krenuli. Nameravali smo zajedno tamo da odemo.
11 Ali, kada smo videli događaje u Prištini, doneli smo odluku da
12 ja lično odem u štab zone, a da Salih -- stane [sic] i da se
13 vrati u Šarban.

14 Kako se vratio u Šarban, ne znam sa mnom je bila jedinica
15 Ljumi koja me otpratila do Ljapaštice i to je istina.

16 P. Slažete se da postoji razlika između onoga što ste rekli
17 u izjavi Odbrani, Salih je otišao sa mnom u Ljapašticu i onoga
18 što ste rekli danas, da Salih nije otišao sa vama u
19 Ljapašticu, već da ste se razišli u Bariljevu. Da li uviđate
20 da postoji razlika?

21 O. U suštini, nema razlike, ali ima razlike u pristupu. Sud
22 mi je već dao izjavu da pročitam i ja govorim sada o izjavi
23 koju sam dao Odbrani. U izjavama koje sam pročitao, jasno piše
24 da neko ko razume albanski je od mene uzeo direktno izjavu,
25 dok kada je reč o izjavu koju sam dao Tužilaštvu, jasno je da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 62

1 je ta izjava prevedena sa engleskog. Dakle, njima je osnova
2 bila verzija na engleskom koja je potom prevedena na albanski.
3 I ponekad dolazi do razlika u verzijama.

4 Ali, ono što sam vam rekao danas je istina.

5 P. Razumem, ali, ima toliko razlika kada je reč -- to je
6 jedan veći geografski -- veće geografsko područje, različita
7 mesta se pominju. Kako možete biti tako sigurni u pogledu
8 datuma, a da se ne sećate tačno gde ste zajedno otputovali sa
9 Salihom Mustafom, to je moje pitanje?

10 O. Ja sam puno puta išao sa Salihom Mustafom i kada me
11 branilac pitao, nisam bio siguran. To je bio moj stav tada. A,
12 kada me Tužilaštvo ispitivalo, to je bilo mnogo kasnije i u to
13 vreme tada sam imao vremena da ponovo o svemu dobro razmislim
14 i pre nego što sam dao odgovor i zbog toga su moji odgovori
15 vama detaljniji nego oni koji sam dao braniocu.

16 To odstupanje u mojim iskazima je zbog dinamičnih
17 događaja, ali ne treba to smatrati ničim izuzetnim. Mi se
18 nismo usudili da pišemo dnevnik. Da jesmo, bio bih mnogo
19 precizniji. Ja bih sve zapisivao ceo istorijat svojih
20 aktivnosti, da jesam vodio dnevnik, ali morate razumeti, treba
21 da shvatite šta se događalo u vezi sa tim tačnim datumima.

22 Kao što sam danas ovde, došao sam tu 30-tog, sednica je
23 prvog, to su stvari koje nije lako razumeti. Sećam se da sam
24 otišao od kuće da je to bilo 30-tog, a sada sednica počinje
25 prvog, mislim da to nije nešto što o čemu mnogo treba

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 63

1 razmišljati, kao to razumeti.

2 P. Razumem. No, ukratko, vi prihvatate da je vaš iskaz dat
3 ranije različit od onog koji dajete danas odn. da se vaš iskaz
4 braniocu razlikuje od iskaza Tužilaštvu.

5 O. O kojim datumima mislite da nisu jasni?

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
7 video-konferencijske veze] G. Humolli, molim vas da skinete
8 svoje slušalice. Branioče, izvolite.

9 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, mislim da svedok nije
10 dužan da bilo šta prihvata od Tužioca, prema tome, to
11 ispitivanje, ta pitanja koja Tužilac postavlja da li privatate
12 ili da li se slažete sa tim ili ovim, mislim da je to
13 nepotrebno, to je nešto -- to nije ono što ovaj svedok govori,
14 to su zaključci koje Tužilaštvo izvodi, to nije nešto što je
15 svedok rekao.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
17 video-konferencijske veze] Branioče, mislim da nije problem sa
18 upotrebom reči da li privatate u pitanju.

19 g. Tužioče, možete nastaviti. On pokušava da razume zbog
20 čega ima određenih nedoslednosti u svedočenjima, a naime,
21 naizgled ima nekih nepodudaranja između iskaza Tužilaštvu i
22 braniocu, a on traži od svedoka da to objasni. Tužioče, možete
23 nastaviti.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, Časni Sude, pokušaću da budem
25 kratak.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 64

1 P. G. Humolli, ovo je vrlo važno i relevantno, jer se čini
2 da se vaše pamćenje na te događaje promenilo između ovih
3 različitih izjava. Sasvim drugačiji iskaz ste dali Odbrani od
4 onog o čemu smo danas govorili. To je prilično različito od
5 onoga što ste rekli Tužilaštvu.

6 Danas nam kažete da se -- da postoje samo male razlike
7 između izjave koje ste dali Tužilaštvu odn. one koje ste dali
8 Odbrani, prema tome, da li se slažete sa mnom da se vaše
9 pamćenje meša [sic] -- menja i promenilo u odnosu na datume
10 krajem marta?

11 O. Pa, ne slažem se s vama. Ja sam bio prilično precizan. To
12 je bilo krajem marta i početkom aprila. Mislim da datumi nisu
13 ovde upitni zbog čega uopšte se vraćati na to.

14 P. Možete li nam reći g. Humolli, da li ste Saliha Mustafu
15 sreli u nekom trenutku u januaru 1999. godine?

16 O. Pa, ja sam se s njim nalazio svake nedelje.

17 P. A, možete li reći Sudu tačno kada su bili ti susreti sa
18 Salihom Mustafom, ti susreti iz januara 1999. godine?

19 O. Pa, ne mogu vam dati tačan datum. Mi smo se sastajali
20 nedelje -- svake nedelje, a datumi su nam svi bili isti, nismo
21 imali vikende, nismo imali nikakvo slobodno vreme jer je bilo
22 ratno doba.

23 P. To je sasvim razumljivo. Možete li nam reći, govoreći o
24 januaru, gde ste se sastajali sa g. Salihom Mustafom tog
25 januara?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 65

1 O. Većina sastanaka su bili u Šarbanu, ponekad u Rimaništu,
2 ponekad u Lapaštici u zavisnosti od potrebe i okolnosti.

3 P. Dakle, govorite o sastancima koje ste vi imali sa Salihom
4 Mustafom u januaru 1999., je li tako?

5 O. Da. To je tako bilo svakog meseca, ti sastanci sa Salihom
6 Mustafom i našim pretpostavljenim su održavani na raznim
7 mestima gde god smo mi odlazili, gde god sam ja odlazio, ja
8 sam se sastajao sa komandantima brigada ili relevantnih
9 jedinica. Kada sam bio u Goljaku, sreo sam se sa komandantom
10 153. Brigade u Lapaštici sa komandatom 151. i 152, a kada sam
11 odlazio u Cicavicu, tamo sam se sreo sa komandantom 142.
12 Brigade u operativnoj zoni Shalj.

13 P. Govoriću o februaru 1999. Možete li nam reći tačne datume
14 ili datum kada ste se sastali sa Salihom Mustafom?

15 O. voleo bih kada bih mogao da kažem tačne datume.

16 P. G. Humolli, u toku rata, govorimo o 1998. I 1999. Godini.
17 Da li ste se rukovodili bilo kakvom ličnom strategijom u
18 slučaju da padnete u ruke srpskih snaga. Da li ste imali neki
19 lični plan kako postupati u toj situaciji?

20 O. Pa, nije bilo mnogo verovatno da bismo pali u ruke
21 srpskih snaga, ali, ako bi nas uhapsili, ja sam bio spreman i
22 znao kako da sa njima razgovaram. Kao što sam vama rekao, da
23 ukoliko bi na mene bio vršen pritisak, ja bih odbio da
24 razgovaram i sa vama.

25 P. Tačno je. Vi ste to zaista rekli.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 66

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, ja bih sada pročitao
2 svedoku jedan izvod iz izjave koje je dao Tužilaštvu, to je
3 verovatno poslednja -- poslednji citat.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
5 video-konferencijske veze] Izvolite.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Govorim o izjavi datoj Tužilaštvu
7 br. 100954-TR-ET, drugi deo, 24. stranica od redova 25, pa na
8 sledećoj stranici do 15. reda. Znači, od 24. stranice,
9 poslednji red, pa na sledećoj stranici do 15. reda.

10 P. Dakle, vi ste ovo rekli Tužiocu i opet, imajte u vidu ono
11 moje pitanje o tome kako ste se pripremali, koja je bila vaša
12 lična strategija u slučaju da budete uhapšeni.

13 I vi ste rekli:

14 "Dakle, i treba da znate da sam u tom periodu bio spreman
15 da zaboravim -- spremao sam se da zaboravim te događaje."

16 Pitanje Tužioca je bilo:

17 "Zbog čega?", a vi ste rekli:

18 "Pa, zato što sam se kretao dosta po tom kraju i
19 postojala je opasnost da ću pasti u ruke srpskih snaga i mi
20 smo se na taj način pripremali, kako -- ako bismo pali u ruke
21 srpskih snaga da im ništa ne kažemo."

22 Da li se sećate da ste to rekli Tužiocu, g. Humolli?

23 O. Da, to je tačno, ali, koliko se ja sećam, ovo je kosovski
24 sud, a ne srpski sud i postoji razlika. Ako aludirate na nešto
25 drugo, naime, znam da je Skupština Kosova potvrdila, odn.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 67

1 odobrila osnivanje ovog suda i zbog toga sam ja došao ovde da
2 pomognem sudu, kako ne bi bile učinjene greške u pogledu tih
3 događaja.

4 I ja sam sasvim siguran da vi teško možete da razumete
5 kako su se odvijali događaji na terenu.

6 P. Potpuno ste u pravu, g. Humolli. Ja ne mogu ni da
7 zamislim kako je to izgledalo. Zato ste vi ovde kao svedok, da
8 nam kažete kako je to -- se dešavalo. Dakle, vi ste kao što
9 ste rekli Tužilaštvu, imali -- bili spremni na to da
10 zaboravite sve događaje i vi ste se pripremali da sve te
11 događaje zaboravite ukoliko biste pali u ruke -- postali
12 zarobljenik.

13 O. Tako je. To je i meni palo na pamet, zato što sam se
14 kretao dosta i ako bih imao lične dokumente, nisam hteo da
15 dovedim u opasnost građane, jer je policija uvek mogla da nas
16 uhapsi u bilo kom trenutku, međutim kada smo naoružani se
17 kretali po tom kraju, nije bilo verovatno da bi nas policija
18 uhapsila, recimo kada sam putovao iz Plave, nisam sa sobom
19 nosio svoju ličnu kartu, imao sam lažnu ličnu kartu, ali,
20 postojala je opasnost da će nas poznati po našem liku, a ne na
21 osnovu lične karte.

22 P. G. Humolli, idemo dalje. Da li ste Saliha Mustafu ponovo
23 sreli nakon tog prvog susreta u Prištini, da li ste ga tokom
24 rata ponovo sreli?

25 O. Naravno da jesam.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 68

1 P. Možete li nam reći kada i gde je to bilo?

2 O. Nisam siguran tačno o tom sastancima, ja sam ga sreo u
3 Šarbanu, kada su srpske ofanzive nastojale da stanovništvo
4 proteraju iz Goljaka, a onda sam se ponovo s njim sastao kada
5 su ranjenici napuštali Zlaš i išli u pozadinu iza
6 neprijateljskih redova u Kolić.

7 P. Zbog ovog predmeta, da porazgovaramo o tom susretu u
8 Zlašu koga ste upravo pomenuli, možete li reći Sudu i svima
9 nama, kada ste se sreli sa Salihom Mustafom u Zlašu?

10 O. Ne bih se usudio da vam kažem neki tačan datum, ali jedan
11 ili -- dan ili dan i po pre završetka srpske ofanzive u Zlašu,
12 kada smo izvlačili ranjenike i ljude bez naoružanja iz Zlaša u
13 Kolić. I Salih Mustafa i Sejdi Veseli su organizovali to
14 preseljenje, evakuaciju i ja sam im delimično u tome pomagao.
15 Tamo su bili i zamenik komandanta brigade Rrahman Dini, koji
16 je bio član odn. pripadnik štaba brigade.

17 P. Razumem. Vi ste rekli da nam ne možete reći tačne datume,
18 međutim, voleo bih da čujem te datume. Hajde pokušajte da se
19 vratite unazad u to vreme. Vi ste nam već rekli o nekim
20 datumima nešto. Razgovarali smo o onom susretu sa Salihom
21 Mustafom u Prištini.

22 A, sada pokušavam da vas pitam, a ne morate biti sasvim
23 precizni, ali, recite nam otprilike, koji su to bili datumi
24 kada ste se vi sastajali -- sastali sa Salihom Mustafom u
25 Zlašu?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 69

1 O. Ne mogu vam reći tačan datum, ali vam mogu reći, rekao
2 sam vam da smo se sastajali najmanje svakih 10 dana. A, u vezi
3 sa tom misijom izvlačenja ranjenika iz Zlaša, zbog srpske
4 ofanzive koja se završila 19. ili 20. aprila, prema tome, to
5 je moglo biti 2 ili 3 dana nakon što sam ja sam ostao u Zlašu.

6 P. Vi ste dakle rekli da je srpska ofanziva završila 19-tog
7 ili 20-tog i da ste dva ili tri dana nakon toga vi bili u
8 Zlašu, je li to tačno ili možete to da nam malo pojasnite, jer
9 mislim da iz zapisnika nije sasvim jasno šta ste rekli.

10 O. Dva ili tri dana nakon završetka ofanzive, ja sam bio u
11 Zlašu.

12 P. Dobro, dakle, vi ste bili u Zlašu u to vreme. Kako ste se
13 sreli sa Salihom Mustafom, šta je on radio u to vreme u Zlašu?

14 O. ja sam se sastao sa pripadnicima 153. Brigade, ne znam
15 šta je Salih Mustafa radio, ali znam da je štab brigade, 153.
16 Brigade, odlučio da evakuiše nenaoružane ljude i ranjenike iz
17 ratne zone i većina vojnika i da to područje pretvore u
18 borbeno područje i bili su podelili u male grupe, kako bi
19 naneli što veću štetu srpskoj vojsci.

20 P. A, kada ste došli u Zlaš u to vreme, odakle ste došli,
21 gde ste bili pre odlaska u Zlaš?

22 O. U Rimaništu i Šarbanima. Bio sam u delovima gde se vodila
23 borba, znate, da bi štitili civilno stanovništvo. Zadatak
24 većine starešina, bio je da budu što bliže vojsci, jer, ako su
25 starešine blizu vojske -- blizu borbe, vojnici su spremni da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 70

1 se bore i otpor je rastao, prema tome, tada je bilo manje
2 žrtava, civilnih žrtava u poređenju sa drugim zonama,
3 operativnim zonama.

4 P. Razumem. A, da li ste vi bili na tim mestima koje ste
5 pomenuli od početka aprila i vremena kada ste, dakle u tom
6 periodu između početka aprila i momenta kada ste otišli u Zlaš
7 nakon srpske ofanzive?

8 O. Komanda operativne zone Lap, kada sam se ja tamo nalazio,
9 a to je bilo početkom aprila, ne mogu tačno reći koliko dugo
10 sam tamo boravio, ali, možda nakon nedelju dana ili 10 dana,
11 izbile su borbe u Šarmanu i Rimaništu, i tu se nalazila linija
12 fronta. To je bio period kada sam ja prešao iz Rimaništa u
13 Šarman. Prema tome, to je bilo nekih 10 dana ili polovina
14 aprila.

15 P. Vi ste nam rekli da ste se sastali sa Salihom Mustafom,
16 jer se moje pitanje na to odnosilo, u Zlašu, i u to vreme kada
17 ste ga videli u Zlašu, šta je on radio. Jer, vi ste rekli,
18 koliko sam vas shvatio, da ste imali dosta uzajamnih --
19 uzajamne komunikacije. Prema tome, moje pitanje je šta je on
20 radio kada ste ga sreli?

21 O. Ne znam ja šta je on radio, ali donesena je bila odluka
22 da se izvuku ranjenici i ja sam siguran da je Salih Mustafa
23 bio deo toga u štabu brigade, ne mogu vam više od toga reći.
24 Da je, ako je Brigada odlučila, ako bi Brigada odlučila da
25 Salih Mustafa, Sali Veseli i ja, Rrahman Dini i ja, treba da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 71

1 pratimo te ljude, dakle ranjenike, onda je on bio deo te --
2 tog nastojanja i strategije da se izvuku ranjenici.

3 P. A, da li je Salih Mustafa u stvari učestvovao u tom
4 izvlačenju ranjenika iz Zlaša, da li ste ga vi videli da to
5 radi, da evakuise ljude i da na bilo koji način učestvuje u
6 izvlačenju ranjenika iz Zlaša.

7 O. On je lično u tome učestvovao, Salih Mustafa, on je lično
8 to radio, jer je imao prijatelja koji je bio ranjenik i sećam
9 se da je on otišao do ranjenika.

10 P. Dakle, vi ste ga videli kako pomaže ranjenicima?

11 O. Da, bili smo zajedno, on je video mene, ja sam video
12 njega -- on je video mene. Mi smo učestvovali u tom istom
13 pokretu i nastojanju da izvučemo ranjene iza borbenih linija
14 neprijatelja.

15 P. I gde ste ranjenike transportovali iz Zlaša?

16 O. Pa, iz Zlaša smo išli do okoline Kecegolja, tamo smo
17 čekali do zore da bismo mogli da nastavimo sa izvlačenjem
18 ranjenika, jer nije bilo srpskih snaga tamo da ih prevezemo u
19 Koliće, gde je ofanziva već prošla i srpske snage su se odatle
20 već bile povukle.

21 P. Vi ste nam ranije rekli da ste Saliha Mustafu videli u
22 Prištini, o tome smo dosta pričali ranije, i da ste sa njim u
23 nekom trenutku otišli iz Prištine, to je bilo negde krajem
24 marta, početkom aprila, a onda sledeći put kada ste ga videli,
25 on je -- to je bilo tada kada je on pomagao u izvlačenju

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 72

1 ranjenika nakon ofanzive. Je li to tačno, jesam li ja to dobro
2 rekao?

3 O. Ja vam kažem da sam ga viđao i da nije to bio jedini put
4 kada sam ga video, ali ovo je bilo upečatljivije zbog toga što
5 smo imali obavezu da izvučemo ranjenike, ali logično govoreći
6 kao što sam rekao, mi i naše starešine, mi smo se vrlo često
7 sastajali. Kao što sam objasnio, operativna zona Lap i
8 komandant te zone je morao biti vrlo aktivan i u blizini svoje
9 vojske.

10 Ne mogu vam tačno reći kada, jer su ti sastanci bili vrlo
11 uobičajeni. To nije bilo nešto izvanredno, neki izvanredan
12 događaj. To nije bilo kada sad -- kao ovaj naš susret, recimo
13 ovde u sudnici, tako upečatljivo.

14 P. Razumem. A, govoreći o Zlašu, tog mesta u zlašu, s kog
15 mesta su ranjenici izvučeni u Kolić, kao što ste rekli i tome
16 ste učestvovali vi i Salih Mustafa i drugi koji su učestvovali
17 u toj evakuaciji?

18 O. U Zlašu ima otprilike 20 kuća. U sredini sela je bila
19 škola, a kuće su bile oko škole. Ranjenici su bili u bazi na
20 periferiji Zlaša, iznad škole. Zbog toga što je tu bilo
21 uzvišenje i sa tog položaja je bilo lakše braniti se, bilo je
22 daleko od puta i srpske snage nisu mogle tu lako da prodru.

23 P. A, koliko je daleko bilo mesto odakle ste vi izvukli
24 ranjenike iz škole, koje ste upravo pomenuli, možete li nam
25 reći u kilometrima, naime, razdaljinu manje-više?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 73

1 O. Pa, sad više nisam siguran. Ne znam.

2 P. Poslednje pitanje.

3 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, mogu li ja da
4 intervenišem?

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
6 video-konferencijske veze] G. Humolli, molim vas skinite
7 slušalice.

8 Branioče, možete nastaviti.

9 G. VON BONE: [Prevod] Nisam siguran, ali moj kolega kaže

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] -- mislim da razumem šta moj
11 uvaženi kolega želi da pita. Dakle, to je jedno pitanje na 77.
12 stranici transkripta. U 23. redu je pitanje bilo:

13 "Koliko daleko je bilo to mesto odakle ste ranjenike
14 izvlačili iz škole, koje ste upravo pomenuli u kilometrima?"

15 G. MICHALCZUK: [Prevod] Možda treba da pojasnim, ja ni na
16 koji način ne pokušavam da kažem da je svedok rekao da su
17 svedoci bili u školi. Moje pitanje je bilo o razdaljini.

18 Samo sam hteo da to pojasnim. Dakle, moje -- samo sam
19 želeo -- moje pitanje je bilo: Sa mesta odakle su izvlačili
20 svedoka i rastojanje -- koje je bilo rastojanje između tog
21 mesta i škole, to je bilo moje pitanje. Mislim da je svedok
22 već odgovorio na to pitanje, ali možemo li samo reći -- jel'
23 ste to hteli da pitate?

24 G. VON BONE: [Prevod] Da, upravo o tome se radi. Čini mi
25 se iz transkripta se čini -- zaključak je da su ranjenici bili

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 74

1 u školi, međutim, možda vi možete malo da to pojasnite.

2 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] Gđo. Predsedavajući, ja sam čuo
3 i video da optuženi glasno reaguje u sudnici. Možda vi to ne
4 možete da vidite od kuće, ali mislim da bi bilo dobro da se to
5 zabeleži ukoliko -- to se desilo ovde u sudnici.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
7 video-konferencijske veze] Da, nisam to čula.

8 G. Mustafa, ne možete uzimati reč kada je niste dobili.
9 Htela bih da vas upozorim na to i ovo je zvanično upozorenje.

10 A, ja imam još jedno pitanje za svedoka, da li svedok
11 razume engleski? Da li razumete engleski, g. Humolli?

12 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] Možda morate ponoviti pitanje,
13 gđo. Predsednik.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
15 video-konferencijske veze] G. Humolli, da li razumete engleski
16 jezik?

17 SVEDOK: [Prevod] Ne, ne razumem. Znam samo da govorite da
18 govorite na engleskom.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
20 video-konferencijske veze] Dobro, hvala.

21 G. Tužioče, imala sam utisak da je svedok odgovorio na
22 vaše pitanje "ne znam", ako sam ja to dobro shvatila, ali da
23 bi to bilo jasno u zapisniku, molim vas da ponovite to
24 pitanje, kako ne bismo kasnije o tome diskutovali.

25 I hvala braniocu što je pokrenuo ovo.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 75

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Naravno da ću ponoviti pitanje.

2 P. Ja sam samo hteo da razjasnimo sledeće: koja je bila
3 razdaljina od škole u zlašu do mesta gde ste evakuisali
4 ranjenike?

5 O. Pa, ne znam tačnu razdaljinu. Znam da je to mesto bilo na
6 uzvišici, na višem položaju u odnosu na školu.

7 P. Imam još jedno pitanje u vezi vremena kada se šta desilo.
8 Ja se izvinjavam što se vraćam na to stalno, ali mislim da je
9 to relevantno u kontekstu ovog predmeta.

10 Od trenutka kada ste se rastali sa g. Salihom Mustafom,
11 mi smo razgovarali o vašem susretu u Prištini i kasnije kada
12 ste se rastali u Barilevu, do trenutka kada ste ga ponovo
13 sreli u Zlašu, prilikom evakuacije ranjenih, gde ste se još
14 susretali sa g. Mustafom i kojim prilikama, da li je to bilo
15 na liniji fronta, da li je to bilo to na nekim sastancima gde
16 ste razmenjivali informacije. Dakle, kada ste se sastajali?

17 O. Pa, to su bili rutinski susreti. To nisu bili neki
18 sastanci koji su bili planirani. Kao što sam rekao, sastajali
19 smo se najviše svakih 10 dana, zato što smo morali da
20 saradujemo zato što su se odvijale borbe. Morali smo biti da
21 budemo blizu vojnika. Naravno Salih Mustafa je bio -- je
22 trebao da bude što bliže informacijama koje su stizale sa
23 neprijateljske strane.

24 E, sad, ne mogu tačno da vam kažem kada smo se sastajali.
25 Radilo se o uobičajenim sastancima, to je sve što mogu da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 76

1 kažem.

2 P. A, što se tiče mesta gde ste se sastajali sa Salihom
3 Mustafom, dakle, između ta dva mesta koja sam spomenuo, da li
4 nam možete navesti još neka mesta, sela, lokacije, gde ste se
5 sastajali sa g. Mustafom u tom vremenskom roku koji sam naveo
6 u svojim prethodnim pitanjima.

7 O. Pa, radilo se o uobičajenim sastancima. Ne znam tačno gde
8 smo se sretali. Pa, nikada nisam baš ni razmišljao o tome.
9 Ideja je bila da se često susrećemo zato što smo pokrivali
10 manje-više isti teren.

11 Dakle, borbe su se vodile u Batlavi, Rimaništu, Lupću
12 itd. i morali smo da uklonimo civilno stanovništvo iz njihovih
13 kuća, morali smo da vodimo računa o levoj strani puta prema
14 Prištini, i sa desne strane Prištine, put koji je išao u
15 Urlovc. Dakle, to je bila strategija vojske.

16 P. Da vidimo sad ovo. Da li je neki član vaše porodice
17 boravio u Zlašu 1999. godine?

18 O. 1998. godine su tamo bili moj otac i brat, a 1999. su
19 tamo bili moja supruga i dvoje dece.

20 P. A, kad su boravili u Zlašu tokom 1999. godine?

21 O. Oni su napustili Zlaš u aprilu 1999. godine, dan pre nego
22 što je počela ofanziva. Otišli su iz zlaša u Prištinu.

23 P. Možete li nam dati neke datume kada su članovi vaše
24 porodice, vaša supruga i deca u stvari bili u Zlašu tokom
25 aprila 1999-te?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 77

1 O. Oni su bili tamo 3-4 dana pre nego što je počela ofanziva
2 u Zlašu, zato što su oni takođe bili u Rimaništu i Šarbanu i
3 zato što su onda tamo se odvijale ofanzive. Oni su prešli na
4 područje Zlaša, tamo su bili neka 3-4 dana. U jednoj od kuća
5 iznad škole.

6 P. Vi ste nam rekli da ste vi u tom periodu otprilike isto
7 došli u Zlaš. Dakle, rekli ste da je vaša porodica tamo
8 boravila 3, 4 dana. Koliko dana pre ili posle njihovog dolaska
9 u Zlaš ste i vi tamo otišli?

10 O. Ja sam otišao u Zlaš u štab komande brigade, i tamo sam
11 odlazio u stvari svake nedelje. Nije to bio neki precizan
12 datum zato što je u stvari obuka i borba u području Šarbana i
13 Rimatišta imala veze sa 153. Brigadom i sa tim štabom, jer su
14 oni pripadali 153. Brigadi.

15 Dakle, ja sam bio u Šarbanu, ali bi se kretao i --
16 Šarbana do Brigade takođe.

17 P. Razumem. Ja pokušavam samo da utvrdim da li ste vi bili
18 u Zlašu u isto vreme kada je tamo bila i vaša porodica, to je
19 moje pitanje.

20 O. Da. Bio sam tamo kada je i moja porodica bila u Zlašu jer
21 sam ih ja ispratio kada su otišli u Prištinu. A, moj otac ih
22 je ispratio do skoro do Prištine. Dakle vi ste ispratili svoju
23 porodicu, ali moje pitanje je u stvari sledeće: tokom ta 3 ili
24 4 dana, dok je vaša porodica boravila u Zlašu. Koliko dugo ste
25 vi u isto vreme kao i oni boravili u Zlašu. Da li ste tamo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 78

1 bili s njima jedan dan, dva dana, tri dana ili tokom čitavog
2 njihovog boravka?

3 O. 3, 4 dana, sve do evakuacije ranjenika sam ja bio u
4 Zlašu. U tom periodu je moja porodica otišla iz Zlaša, kao i
5 ranjenici. Oni su tada isto evakuisani odatle.

6 Velika većina članova porodice je bila tamo, zato što
7 nije bila ni jedna slobodna kuća u kojoj nije bila civilnog
8 stanovništva. Ali, većina tih ljudi su otišli za Prištinu. A,
9 deo te grupe, je bila i moja porodica.

10 U Goljaku nije bilo kuće u kojoj nije bilo civilnog
11 stanovništva. Zato što je u stvari stanovništvo Goljaka u tom
12 području u stvari bilo 10 puta brojnije u tom periodu. Pre
13 toga, jako mnogo ljudi je napustilo područje Prištine i
14 Podujeva, ali u tom trenutku su u tim kućama boravili drugi
15 civili.

16 Dakle, drugim rečima, svaka pojedinačna kuća je bila
17 prepuna žena i dece.

18 P. Razumem. Opet kad govorim o vremenu, želim samo da
19 razjasnim još jednu stvar. Znači, približavala se ofanziva,
20 srpska ofanziva, koliko vremena pre početka ofanzive je vaša
21 porodica napustila Zlaš i otišla u Prištinu?

22 O. Jedan dan. Dan pre početka ofanzive.

23 P. Znači, dan pre nego što smo govorili o desnoj strani puta
24 Priština - Leskovac. Dan pre toga. Dan pre nego što je počela
25 ofanziva, jer srpska ofanziva je prošla kroz sela zajednice

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 79

1 Podujevo, a stanovništvo je pobjeglo iz područja Goljaka i
2 počeli su da se vraćaju u kolonama u Prištinu i tada je isto
3 moja porodica napustila Zlaš.

4 P. Dakle, rekli ste nam da je vaša porodica napustila Zlaš
5 dan pre početka ofanzive. Dakle, možete li nam reći ponovo
6 kada je počela onda srpska ofanziva?

7 O. Srpska ofanziva je počela 18-tog, ako se tačno sećam. A,
8 u Zlašu je ofanziva bila 19-tog ili 20-tog, trajala je jedan
9 dan. Ne znam tačno datum. Ofanziva tamo je bila sveobuhvatna.
10 Ušli su u to područje iz svih pravaca, i područje Zlaša i
11 Mramora je bilo opkoljeno srpskim snagama. Oni su gađali i
12 granatirali non-stop i zbog toga je civilno stanovništvo
13 moralo odatle da beži.

14 Generalno govoreći, srpske snage -- srpske vojne snage,
15 nisu mogle da imaju front i nisu mogli da se bore u određenim
16 područjima, ali, iako se borbeno polje prostiralo od Podujeva
17 do Leskovca, oni su nastavili tim putem, ali logika srpskih
18 vojnih snaga pošto nisu imali ni logistiku ni snage da bi se
19 borili sa vojnicima OVK, je bilo da to područje bombarduju,
20 tako da sve nateraju da napuste to područje.

21 P. Razumem. Vi ste nam rekli da je vaša porodica otišla
22 otprilike jedan dan pre početka ofanzive i rekli ste da je to
23 negde bilo 18. aprila. Dakle, možemo li pretpostaviti da su
24 onda 17. aprila otišli. Možemo li to da utvrdimo. Ja govorim o
25 preciznom datumu kada je vaša porodica otišla odatle.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 80

1 O. Da. možemo da pretpostavimo šta god želite, ali ja ne
2 znam tačno.

3 P. G. Humolli, a gde je vaša porodica boravila u Zlašu tada.
4 Možemo li govoriti nešto o mestu gde su oni boravili?

5 O. Pa, rekao sam da su bili u jednoj od kuća iznad škole u
6 Zlašu. Tamo je bila na desetine porodica koje su tamo našle
7 sklonište kao i moja porodica.

8 P. kolko je bilo daleko to mesto gde je boravila vaša
9 porodica u Zlašu od škole koju ste ranije pomenuli. Dakle,
10 kolika je bila razdaljina između ta dva mesta, možete li nam
11 reći u kilometrima manje-više.

12 O. Pa, već nekoliko puta sam vam rekao da ja ne znam koja je
13 bila razdaljina, jednostavno ne znam.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
15 video-konferencijske veze] Ja mislim da sam čula da ste to
16 pitanje -- da je to pitanje već bilo postavljeno malo
17 drugačije.

18 G. MICHALCZUK: [Prevod] Pa, Časni Sude, mi smo pre toga
19 govorili o razdaljini između škole i mesta gde su bili
20 evakuisani ranjenici. Sada pitam, kolika je razdaljina između
21 škole i mesta gde je boravila porodica svedoka.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
23 video-konferencijske veze] A, da, da. u pravu ste.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Izvinjavam se, ako mislite da
25 postavljam isto pitanje ponovo.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 81

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
2 video-konferencijske veze] Ne, ne. nema potrebe da se
3 izvinjavate.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
5 video-konferencijske veze] Da, da. čisto, dobro je da
6 razjasnimo.

7 G. MICHALCZUK: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude.

8 P. G. Humolli, da li znate da li je postojala neka vojna
9 bolnica u Zlašu?

10 O. Bilo je dva objekta gde je boravila moja porodica. Bio je
11 ovaj objekat koji je bio bolnica i odatle smo mi evakuisali
12 ranjenike za Kolić. Dakle, bio je taj objekat koji je bio gde
13 su boravili civilni civili, uključujući moju suprugu i decu, a
14 bio je i ovaj drugi objekat gde su se nalazili ranjenici.

15 P. Ako govorimo o ranjenicima, i o napuštanju vaše porodice
16 ili boravka vaše porodice, da li su ranjenici došli nakon što
17 je vaša porodica otišla u Prištinu, ili su bili tamo dok je i
18 vaša porodica bila u Zlašu.

19 O. Dok je moja porodica bila u zlašu, tamo su bili i
20 ranjenici zbog razvoja događaja u Marovcu, imali smo ranjenih
21 vojnika i oni su otišli prema selu koje se zove Viti ili
22 Marevc, a to je ispod sela Zlaš. Taj deo je otišao, a
23 ranjenici su prebačeni u rubne delove.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Uz dopuštenje Panela.

25 P. Želim da pročitam jedan deo vaše izjave upravo o ovome.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 82

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
2 video-konferencijske veze] Izvolite.

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude.

4 Govorimo o transkriptu Tužilaštva ERN 100954-TR-ET, to je
5 treći deo, stranica 7 i počinje od reda 20 do -- počinje od
6 23. reda do 25. reda, a onda se završava na 8. stranici, red
7 1.

8 Izvinjavam se, Časni Sude, u stvari moram da ispravim
9 broj stranice. Radi se o stranici 8, redovi 23 do 25, a onda,
10 redovi od 8 do 13. Izvinjavam se od 8 do 13.

11 P. Pitanje Tužioca upravo o ovoj temi glasi:

12 "Da li su se ranjenici tamo smestili nakon što je otišla
13 vaša porodica, ili u isto vreme dok je vaša porodica još uvek
14 bila tamo? Možete li nam reći šta se desilo, u kom vremenskom
15 periodu se sve dešavalo?"

16 A, vaš odgovor je bio:

17 "Nakon što je moja porodica otišla, jer su borbe počele
18 nakon što su porodice otišle."

19 Dakle, ovo što vi govorite danas, nakon -- šta vi u
20 stvari kažete, imate da kažete danas nakon što ste čuli ovaj
21 deo vaše izjave. Da li su ranjenici bili tamo na tom mestu dok
22 je vaša porodica bila tamo, ili je vaša porodica otišla pre
23 nego što su ranjenike smestili na tu -- na to mesto?

24 O. Ono što znam, je da je jedna osoba Udar Hagrín, doktorica,
25 upoznala moju suprugu koja je bila u Zlašu. E, sad, što se

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 83

1 tiče razvoja događaja i pritiska u vezi toga, to meni nije
2 bitno. Ne znam da li je to isto, da li to isto važi i za
3 Tužioca.

4 Međutim, mogu da kažem da je moja porodica otišla pre
5 ofanzive, a ranjenici nisu mogli pre toga da odu odatle.
6 Dakle, pre nego što se završila ofanziva, mi smo evakuisali
7 ranjenike. A, mi sada govorimo o tome da su srpske snage
8 zauzele Zlaš, ali, borbe su počele brojne dosta dana pre toga,
9 a ranjenici nisu bili samo oni koji su bili ranjeni tog dana,
10 već koji su bili ranjeni ranije, a to je slučaj sa Vitijem,
11 Mariom ili Sharbanom.

12 Tamo je takođe bilo ranjenika. Dakle, nemam komentar, ne
13 znam kako to da objasnim. Znam da je ta doktorka Hadri bila u
14 vezi sa mojom suprugom i posle rata. Dakle, ona je bila
15 doktorka moje supruge i posle rata, ali smo je upoznali za
16 vreme rata.

17 P. Da li ste u bilo kom trenutku dok je vaša porodica
18 boravila u Zlašu i vi bili s njima, boravili s njima. I
19 postavljam vam pitanje, zato što ste vi rekli da je bilo
20 nekoliko različitih stvari koje su se odvijale. Dakle, znam da
21 ste imali jako puno posla pripremajući se za ofanzivu. Dakle,
22 moje pitanje je, dok je vaša porodica još uvek bila, da li ste
23 vi poranili sa njima neko vreme?

24 O. Pa ja sam obilazio svoju porodicu.

25 P. Kada ste ih obilazili, da li se sećate gde su oni

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 84

1 boravili?

2 O. Pa, bila je ta jedna kuća, bila je među ostalim kućama
3 gde su ljudi živeli.

4 P. Da li je vaša porodica bila u određenoj sobi u toj kući,
5 ili je imala celu kuću za sebe, da li se toga sećate?

6 O. Pa, u ratnim vremenima nema luksuza kao npr. gde imate
7 celu kuću za sebe. Bilo je tu jako puno civila, bilo je tu
8 jako puno ljudi u istoj kući. Deca i žene bi boravili u kući,
9 a muškarci bi bili ispred napolju.

10 P. U redu, ali vi ste nam rekli da je tada od vaše porodice
11 u Zlašu bila vaša supruga i dvoje dece. Da li je to tačno?

12 O. Da, tako je.

13 P. Dakle, vaša supruga i vaša deca, da li su oni boravili u
14 jednoj sobi te kuće o kojoj ste nam govorili?

15 O. Žene i deca su spavali unutra, a kada sam ih obilazio,
16 obilazio sam, viđali smo se u dvorištu. Pa ne znam
17 pojedinosti, ali viđao sam se sa svojom decom tamo, a to je
18 bilo najvažnije.

19 P. Dakle, možemo li reći da vi u stvari niste boravili s
20 njima dok ste vi boravili u Zlašu, već ste ih samo obilazili,
21 da li je to tačno, da li sam to pravilno shvatio?

22 O. Da. to je bio jako kratak period. Sve se jako brzo
23 odvijalo, ja sam njih obilazio, ne sećam se koliko vremena sam
24 provodio s njima.

25 P. Kada ste obilazili svoju porodicu tu, na tom mestu gde

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 85

1 ste spomenuli, da li je to bilo ispred te kuće, gde ste se
2 sastajali s njima, rekli ste da ste ih viđali u dvorištu?

3 O. Možete li ponoviti pitanje?

4 P. Naravno. izvinjavam se ako nisam postavio jasno pitanje.
5 Dakle, kada ste obilazili porodicu, rekli ste da ste se sa
6 suprugom i decom viđali ne unutra u kući već u dvorištu.

7 O. Da.

8 P. Dok ste bili tamo, koliko dugo ste vremena proveli s
9 njima. Dakle, odete tamo, sretnete svoju porodicu u dvorištu
10 otprilike koliko dugo bi trajao taj susret?

11 O. Ne sećam se. važno je da smo u stvari razgovarali o
12 situaciji i ja sam njoj rekao da moraju da idu u Prištinu.

13 P. Razumem da ne možete baš precizno da nam kažete koliko
14 ste vremena provodili s njima, ali, da li govorimo o nekoliko
15 minuta za takav razgovor, dakle dođete, porazgovarate s njima
16 nekoliko minuta obavestite ih o tome šta se dešava, onda se
17 vratite na svoje dužnosti i obaveze ili ste s njima proveli
18 duže vremena. Možete li nam reći nešto detaljnije o tom
19 sastancima, susretima?

20 O. Pa, nije se radilo o minutama, dakle, radilo se o satima,
21 ali ne mogu reći koliko je to dugo bilo. Nisam ja vodio
22 evidenciju o tome. Znam da sam ih obilazio, obilazio sam i
23 roditelje.

24 P. Da li sam vas pravilno shvatio da ste se vi sa njima
25 sastajali u dvorištu ispred neke zgrade ili zgrada, i vi ste

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 86

1 onda sa njima satima razgovarali ispred te zgrade u dvorištu.

2 A da li sam ja to pravilno shvatio?

3 O. Da, da. Jeste.

4 P. G. Humolli, kada ste obilazili porodicu i sa njima
5 razgovarali, da li ste imali priliku da obiđete neke druge
6 zgrade na toj lokaciji. Dakle, osim što ste razgovarali i
7 stajali u dvorištu, da li ste imali priliku da odete na neko
8 drugo mesto na tom dvorištu?

9 O. Tamo je bila bolnica, tamo su bili ranjenici, onda sam se
10 sastajao i sa ranjenicima, kao i sa članovima moje porodice.
11 To je bila zgrada gde se nalazila bolnica za oporavak ranjenih
12 vojnika, i mi smo ih odatle evakuisali na druga mesta.

13 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, uz vaše dopuštenje,
14 želim samo svedoku da pročitam jedan vrlo kratak deo njegove
15 izjave Tužilaštvu.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
17 video-konferencijske veze] G. Tužioče, možete, ali istovremeno
18 vas podsećam na vreme i predlažem da za danas završite sa
19 pitanjima, ako je to moguće, a onda ćemo nastaviti sutra.

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, ja sam upravo nameravao to i
21 da uradim. Nemam mnogo pitanja o ovoj temi, dakle, treba mi
22 još nekoliko minuta da završim.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
24 video-konferencijske veze] U redu.

25 G. MICHALCZUK: [Prevod]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 87

1 P. G. Humolli, želim da vam pročitam jedan deo vaše izjave
2 Tužilaštvu.

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] Radi zapisnika, to je ERN broj
4 100954-TR-ET, treći deo stranica 7, redovi 15 do 19.

5 P. Molim vas da saslušate ovo što ste razgovarali vi i
6 Tužilac. G. Humolli, pitanje:

7 "Kada ste boravili sa svojom porodicom na tom imanju, da
8 li ste odlazili u neke druge zgrade na tom imanju, ili ste
9 samo boravili u onoj zgradi gde je bila vaša porodica i vi ste
10 rekli:

11 "Nisam, nije bilo potrebno da idem bilo gde. Trebalo je
12 da ostanem sa svojom porodicom zato što ih nisam video
13 nekoliko meseci."

14 Na osnovu ovog razgovora g. Humolli, čini se da vi niste
15 u stvari nigde išli, već ste se bili usredsredili na svoju
16 porodicu, jer kao što ste rekli, niste ih videli nekoliko
17 meseci. Da li je to tačno onda, to što ste rekli Tužiocu?

18 O. Tačno je. Tačno je da su sobe u kojima su boravili
19 civili, da su to sobe u koje ja nisam ulazio, nisam ništa
20 video i to je kontekst u kome sam ja vama dao izjavu. Mi smo
21 razgovarali o ranjenicima tada. Ranjenici su -- dakle, bili
22 evakuisani nekoliko dana pre nego što se završila srpska
23 ofanziva oko Zlaša.

24 Moja porodica je bila tamo 3, 4 dana, dakle, to je samo
25 još jedan detalj u opštim događajima tokom ta 3 ili 4 dana.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 88

1 Dakle, kada su u pitanju ranjenici, ja jesam njih video, jer -
2 - ali kada govorimo o drugim prostorijama gde su boravili
3 civili, ja sam smatrao da nije u redu s moje strane da idem
4 tamo ili da ih obilazim.

5 P. Dakle, samo da ovo razumemo malo bolje, i to je verovatno
6 poslednji niz pitanja o kojima treba malo da date preciznije
7 podatke, g. Humolli.

8 Dakle, dok je vaša porodica bila tamo i vi ste ih
9 obilazili, razgovarali s njima, da li sam ja pravilno shvatio
10 da vi niste išli nigde drugde unutar tog imanja, ali kad su
11 oni otišli, kada su počeli da pristižu ranjenici, vi jeste
12 obilazili ranjenike. Da li sam ja to pravilno shvatio?

13 O. Izvinjavam se, nije mi jasno pitanje.

14 P. U redu, preformulisaću ga. Dakle, koliko sam ja shvatio
15 vašu izjavu, vi ste rekli da dok je vaša porodica još uvek
16 bila u Zlašu, vi ste ih obilazili, viđali ih, sa njima
17 razgovarali, posavetovali ih da treba da odu u Prištinu, ali
18 niste išli na druga mesta na tom imanju. Međutim, nakon što su
19 oni otišli i počeli da pristižu ranjenici na tu lokaciju, vi
20 jeste obilazili te ranjenike. Da li sam ja to pravilno
21 shvatio?

22 O. Ne, niste to pravilno shvatili. Ja sam rekao da nisam
23 ulazio u sobe gde su boravili drugi civili, a ranjenici bi
24 dolazili i provodili tamo 3, 4 dana, a oni su bili ranjeni u
25 ranijim borbama. Dakle, naravno da sam tamo obilazio

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 89

1 ranjenike. Ranjenici su bili tamo, dok je tamo bila moja
2 porodica, a razlog zašto je moja porodica otišla jedan dan pre
3 početka ofanzive, oni su otišli dan pre početka ofanzive, a
4 onda je odluka o evakuaciji ranjenika donesena 3, 4 dana pre
5 ofanzive. Dakle, to je bio redosled događaja. Ne znam kako to
6 bolje da objasnim.

7 P. Dakle, jedino što mene interesuje u ovome što ste rekli
8 je da ste u izjavi Tužilaštvu koju sam vam predočio, vi rekli
9 jasno da ste obilazili porodicu, a da niste išli okolo, niste
10 išli u druge zgrade, da ste se skoncentrisali na porodicu jer
11 ih niste videli nekoliko meseci. Međutim, vi sad kažete da
12 jeste obilazili, hodali po tom mestu i da ste bili tamo gde su
13 držali ranjenike.

14 Dakle, ovde postoji jedan -- neki nesklad. Možete li
15 objasniti o čemu se radi, zašto ste jednu stvar rekli
16 Tužilaštvu, a onda -- tj da niste šetali okolo i da niste
17 ulazili na bilo koje drugo mesto?

18 O. Pa, već sam vam rekao. Ja nisam odlazio na druga meste
19 gde su boravile druge porodice. Ja sam rekao da jesam
20 posećivao ranjenika. Pa, ne mogu da vam dajem pojedinosti,
21 recimo kad je to bilo. Možda je jako teško da razumete kako je
22 tamo bilo, a niste tamo lično bili, ne znate kako su se stvari
23 dešavale. Mi koji smo prošli kroz to iskustvo, jako nam je
24 teško da se sećamo svega, a jako ne teško možda vama da
25 razumete, jednostavno na osnovu onoga što ja govorim. Mi

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 90

1 čujemo različite stvari.

2 Dakle, morate da imate u vidu šta se tada dešavalo što se
3 tiče minuta, sekundi. Mislím, ja ne mogu. Sećam se događaja,
4 ali ne mogu da se setim pojedinosti o kojima me sada pitate.
5 Jednostavno nisam u stanju da vam kažem. Kada bih mogao, ja
6 bih vam i rekao zato što sam ja ovde došao dobrovoljno da
7 pomognem ovom Sudu.

8 I morate da razumete. Nikada nije bilo nikakve želje da
9 izmenim ono što sam rekao vama ili advokatu Odbrane, jer sam
10 siguran da ni jedna vojska na svetu nije mogla da vodi
11 pravedniji rat od naše vojske.

12 P. Iako je tačno da mi nismo bili tamo, upravo je to razlog
13 zašto vam postavljam sva ova pitanja, zato što ste vi bili
14 tamo i pokušavamo da dobijemo što više pojedinosti od vas i da
15 dobijemo što jasnije odgovore.

16 Puno vam hvala na današnjem iskazu.

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, ovime sam završio sa
18 pitanjima koja sam imao za danas. Nastaviću sutra i preći na
19 neke druge teme.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
21 video-konferencijske veze] Hvala, g. Tužioče. Prošlo je 16h i
22 došao je trenutak da zaključimo sa radom za danas. Nastavićemo
23 sa svedočenjem Svedoka 4849 g. Humollijem sutra u 9:30h.

24 G. Humolli, hvala vam puno na vremenu koje ste izdvojili
25 za nas danas. Podsetiću vas da ni sa kim ne smete pričati --

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Fatmir Humolli (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 91

1 [Svedok napušta sudnicu]

2 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] Oprostite što sam vas prekinuo,
3 svedok je već izašao iz sudnice, ali vratiće se za minut.
4 Obavestiću vas.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
6 video-konferencijske veze] Šta se desilo?

7 SUDIJA DEKKERS: [Prevod] Ne znamo. Možete da nastavite
8 sada.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
10 video-konferencijske veze] G. Humolli, čula sam da ste otišli,
11 ali imala sam još neke informacije za vas.

12 Nastavićemo sa radom sutra u pola 10 i podsećamo vas da
13 ni sa kim ne smete da razgovarate o svom iskazu. Da li vam je
14 to jasno?

15 SVEDOK: [Prevod] Da, razumem. Ali verujem da je moj iskaz
16 javan?

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
18 video-konferencijske veze] Ali, u ovom trenutku, ni sa kim ne
19 smete o njemu da pričate. Službenik Sekretarijata će vas
20 izvesti. Želim vam da se odmorite večeras, imali ste dugi dan
21 i vidimo se sutra ujutru u 9:30h. Hvala vam na današnjem
22 iskazu.

23 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
25 video-konferencijske veze] Molim službenika da -- Sudskog

1 službenika da izvede svedoka iz sudnice -- Poslužitelja da
2 izvede svedoka iz sudnice.

3 [Svedok napušta sudnicu]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
5 video-konferencijske veze] Zahvaljujem. G. Tužioče, da li
6 biste želeli nešto da kažete u ovom trenutku?

7 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
9 video-konferencijske veze] Hvala.

10 Da li Zastupnik žrtava želi nešto da kaže?

11 GĐA. PUES: [Prevod] Ne hvala, Časni Sude.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
13 video-konferencijske veze]

14 Odbrana?

15 G. VON BONE: [Prevod] Da, ukratko. Želeo bih da se
16 organizujem sa g. Mustafom, kako bih mogao da ga pozovem i da
17 stupim u kontakt s njim, pa bih zamolio da neko iz
18 Sekretarijata ostane, kako bismo mogli da uredimo razgovor
19 između mene i klijenta.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [putem
21 video-konferencijske veze] Prepustiću Službi za organizaciju
22 rada sudnice da to organizuje i sutra ćete imati pravo na dužu
23 pauzu da se posavetujete sa klijentom u vezi svega što je bilo
24 rečeno danas tokom glavnog ispitivanja.

25 Zahvaljujem se stranam u postupku i Zastupniku žrtava,

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 93

1 zahvaljujem se prevodiocima, stenografu, tehničarima i
2 pripadnicima obezbeđenja na njihovoj pomoći danas.

3 Nastavljamo sa pretresom sutra.

4 --- Sednica se završava u 16:09 časova

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25